The Fourth Annual International Conference on Languages, Linguistics, Translation and Literature

المؤتمر الدولي السنوي الرابع حول القضايا الراهنة للغات، علم اللغة، الترجمة و الأدب

چهارمین کنفرانس بین المللی سالانه بررسی مسائل جاری زبان ها، زبان شناسی، ترجمه و ادبیات

WWW.LLLD.IR

1-2 February 2020 , Iran-Ahwaz

۱–۲ فبراير ۲۰۲۰ ، الأهواز

۱۲–۱۳ بهمن ۱۳۹۸، اهواز

Book of Abstracts /کتاب چکیده/ كتيب ملخص

گردآوری: دکتر سیدحسین فاضلی

Amiralmoemenin University

The Written Heritage Research Institute

Pazhoheshgaran Andishmand

LLLD Conference Ahwaz 2020

Sponsored and Indexed by CIVILICA We Respect the Science

اتاق بازرگانی، صنایع، معادن و کشاورزی اهواز

AHWAZ CHAMBER OF COMMERCE, INDUSTRIES, MINES & AGRICULTURE

سرشناسه : سید حسین فاضلی

عنوان: چکیده مقالات چهارمین کنفرانس بین المللی سالانه بررسی مسائل جاری زبان ها، زبان شناسی، ترجمه و ادبیات

مشخصات نشر : نشر ترخون، ۱۳۹۹ تهران

مشخصات ظاهری : ۳۷ صفحه

شابک: 978-622-6873-17-8

تیراژ: ۱۰۰۰ جلد

نشانی ساختمان مرکزی: تهران –خیابان پاسداران –بهارستان ۱۰ –خیابان مریم –ساختمان مریم–پلاک ۷ واحد ۱۱

کد پستی: ۱۹۵۸۸۱۶۱۶۵

نوبت چاپ: اول

تاریخ چاپ: زمستان ۱۳۹۷

چکیده مقالات چهارمین کنفرانس بین المللی سالانه بررسی مسائل جاری زبان ها، زبان شناسی، ترجمه و ادبیات

گردآوری : سید حسین فاضلی

ناشر: ترخون

نوبت چاپ: اول –۱۳۹۹

تیراژ:۱۰۰۰ جلد

قیمت :۲۵۰۰۰۰ ریال

شابک: 978-622-6873-17-8

کلیه حقوق قانونی و شرعی برای مولف محفوظ است . تکثیر تمامی یا قسمتی از این اثر به صورت حروفچینی، چاپ مجدد، چاپ افست، پلی کپی، فتوکپی و انواع دیگر چاپ ممنوع است. این اثر مشمول قانون حمایت مولفان مصنفان و هنرمندان مصوب سال ۱۳۴۸ است.هر کس تمامی یا قسمتی از این اثر را بدون اجازه ناشر ومولفان، پخش یا عرضه کند، مورد پیگرد قانونی قرار می گیرد.

چکیده مقالات چهارمین کنفرانس بین المللی سالانه بررسی مسائل جاری زبان ها، زبان شناسی، ترجمه و ادبیات

گرد آوری : دکتر سید حسین فاضلی

نشر ترخون

English Part

Knowledge as Lived Experience of Worldhood or Involvement in Possible Worlds Semantics Mediated Through Language

Dr. Zdzisław Wąsik,
Philological School of Higher Education in Wrocław, Poland

In this paper, experiential knowledge as lived perceptions of the real world, will be confronted with acquisitional knowledge as linguistic actions of text-production and text-reception. Knowledge acquired through language includes bodies of information stored as texts not only in human thought but also in speech and writing. It entails meaningful information acquired both through learning and understanding processes and a reflexive participation in meaning-constructing-processes. The author will argue that the meanings derived from coping with texts may differ from meanings embedded in texts produced for communicative purposes. The humans' involvement in meaning-processing and meaning-interpreting activities entails also emotional-aesthetic and intellectual-informative, or conceptual and formative dimensions, connected with semantic transparency or opacity of texts. Worth noting is anticipatory knowledge of forthcoming, never experienced facts and states of affair, which appears in the mind of signifying and communicating individuals as imaginative alterations of abstractions through personal, or social, construction of reality. When similar schematic constructs come into being in the minds of members of a linguistic community, as an outcome of recurring interactions, it is understandable that they find reflections in commonalities of verbal meaning bearers. Humans integrate with each other individually on the basis of observable verbal means in accordance with inferable understanding of meaning bearers, which pertain to the relationships between their inner and outer worlds. Their contacts with external environments is mediated through language, constituting the reservoir of their lifetime's stock of knowledge, their lifetime's contribution to the world and to the collective stock of knowledge about the world.

Hurdles of Terminology Translation: A Case of Vernacular in the Indian Multilingual Scenario

Dr. Mina Dan,
University of Calcutta, India

On the list of various types of translation, literary, non-literary, text, knowledge and so on, the task of terminology translation naturally occupies a place in its own right. However, the inherent uniqueness of the terms, the source materials in this sector, and the functionality expected from their translated counterparts in the target language together insist on setting up afresh a methodology of interdisciplinary make-up. The present paper throws light on various aspects of an actual task of terminology translation, especially on its unique hurdles. The paper is based on the ancillary findings of a project titled Defining Key Concepts in Linguistics: A Bilingual Approach with Text-Machine Interface that had the primary objective of selecting 800 key concepts in linguistics and preparing a bilingual glossary of them in both hard and soft mode. The approach followed is of interdisciplinary make-up – engaging tools and concepts from various fields, viz. terminology, translation, standardization, language planning and linguistics. The languages involved are English, the source language, and Bangla, the target one. The target tongue Bangla is a vernacular as well as one of the twenty-two scheduled languages in the Indian multilingual scenario and it also offers a diglossic character – all of which put forth additional challenge to the task of translation. The hurdles set up by the fields of term formation, standardization, translation and the target tongue Bangla during the policy-framing phase are taken up in this presentation.

A Survey Study of Motivation in English Language Learning in Iraqi EFL University Context

Dr. Hussein Dhahi Muzhir, Dr. Musaab Abdulzahra Raheem Al-Khazaali & Ali Muhammed Ridha,
University of Kufa, Iraq

The paper aims to investigate the types of the motivational factors that the English students have which lead them to choose learning English language. The sample of the study consisted of 60 (male and female) students, department of English language at the Faculty of Arts and the Faculty of languages /University of Kufa for the academic year 2018/2019. A statistical analysis is employed to find the most dominant motivational factors among students. A student's questionnaire is used for data collection. The statistical methods which were used to analyze the given data are: percentages, mean, degree of freedom, sig. the equation of Cronbach's Alpha and the statistical package for the social sciences (SPSS). The findings revealed that the students are slightly more strongly motivated toward attitudes toward learning English. The study also showed that students have a motivation toward learning English language with the negative answer on the demotivation factor. Moreover, students' motivations tend to be intrinsic rather than extrinsic.

Shifting Boundaries in a Multilingual Context: The Case of Tunisian Social Media Network Writing

Abderrazak Ben Hamida & Dr. Hatem Haddad,
iCompass, Tunisia

With the advent of new technologies, and the global spread of social media networks as a dominant and powerful medium of communication and interaction, new trends and phenomena, relevant to sociolinguistics and language communication are emerging. In fact, observing social media language nowadays sheds light on the nature of these new developments, their impact on established sociolinguistic concepts, as well as on the shifting nature of productive language skills. In the multilingual context of modern Tunisia, the pervasive use of social media, displays interesting and complex linguistic manifestations characteristic of an Arabic-French bilingual community; in addition to its endemic Arabic diglossia. These developments are a challenge to computational linguistics. In this paper, we will focus on the use of writing in social media networks by the Tunisian community. We will revisit the relevant sociolinguistic concepts of diglossia and bilingualism, and attempt to demonstrate the shifting boundaries between Speaking and Writing, as users adopt new communication strategies to express their feelings, attitudes and opinions within a growing digital community. The data collection and analysis carried out with the collaboration of iCompass confirm these shifting sociolinguistic boundaries, and more permeable boundaries between speaking and writing. We expect to highlight new areas for research in linguistics, language teaching, in addition to offering solutions, in the context of regional dialects, to challenges facing computational linguistics applications dealing with sentiment analysis, churn identification and Chatbots.

Towards a Technology-Enhanced Approach for Teaching Arabic as a Foreign Language in the Light of the South African NQF

Dr. Tawffeek Abdou Saeed Mohammed Al-kanani,
International Peace College South Africa, South Africa

The study investigates the use of a blended learning approach for teaching Arabic as a foreign language at a South African Islamic college in the light of the South African National Framework Qualifications' level descriptors and their critical cross-field outcomes. In particular, the approach has been used for teaching a Hadeeth Module in an undergraduate BA programme during the second semester of the academic year 2018-2019 at the International Peace College South Africa (IPSA). The college adopts a content and language integrated approach for teaching Arabic. The study concluded that the use of a technology-enhanced blended approach which is based on Learning Tools Interoperability (LTI) (e.g. web 2.0 and gamification tools) plays a vital role in motivating the learners and in the achievement of critical cross-field outcomes of each NQF level including, subject knowledge, critical thinking and problem solving, communication, teamwork and self-management among others. The study is part of an action research project that also includes the design of a syllabus for teaching Arabic for Islamic purposes in the South African context and the attitudes of learners towards it.

Impact of Application of Cognitive Linguistic Theory in Teaching Translation at Libyan Universities

Dr. Youssif Zaghwani Omar,
University of Benghazi, Libya

Many studies and research reveal that teaching translation at universities in most developing countries is based mainly on traditional translation theory, in which students use a bilingual dictionary to translate every single word from one language into another. This, of course, makes a lot of distortion as words individually have general meaning, not specific. Translation does not mean associating words in one language to similar words in another language. Rather translation means conveying meaning and culture from one language into almost similar meaning and culture in another language. This study was conducted as an endeavor to examine cognitive linguistic theory in teaching translation through merging linguistic knowledge with translation experience and knowledge. This study was directed to shed lights on teaching translation from the perspective of cognitive linguistics. Qualitative research method was used in this study, in which the researcher interviewed nine instructors of translation at Libyan universities (Benghazi, Tripoli, and Sebha) as a primary resource and reviewed books, journals, and websites relevant to the topic of the study as a secondary resource. The researcher has reached findings, amongst of which is that using traditional method of translation does not guarantee accurate translation. Based on the findings obtained, the researcher presented some recommendations regarding the significance of applying cognitive linguistic theory in teaching translation at university level.

Translating Literature, Building Relations, Bridging Cultures

Dr. Józef Zaprucki,
Karkonosze College (KPSW), Poland

The general aim of this paper is to offer a semiotic description of processes which has been taking place within the so called "Culture Talk" in Silesia, the region in the west-south part of Poland bordering with Germany where the Polish people were resettled from the east part of Poland after the World War II. The German population was completely resettled westwards, behind the new borderline of the Odra and Nysa rivers. In this region the Polish settlers met with the foreign (pre-war) German culture. The process of communication between the present Polish and the previous foreign German culture has taken place not only in the aspect of time but also in terms of material and mental communication. The translations of the German pre-war literature into Polish made by the author of this paper occurred crucial when speaking about identity and roots of the people who settled down in Silesia after the World War II and about building relations between Polish and German people.

A Study of Susan Glaspell's Regionalism and Ideal Feminism with Special Reference to *Trifles*

Dr. Ammar Shamil Kadhim Al-Khafaji,
University of Baghdad, Iraq

The main purpose of the research is to clarify and investigate in details about Susan Glaspell's role in shedding light on the predicament of women in American society in the early twentieth century showing how sense of the place played an important role in limiting the opportunities of female protagonists who try to escape the roles imposed upon them by society. Glaspell lived in the early twentieth century in the Midwest and tackled the important issues like: women's suffrage, birth control, socialism, union organizing when women were not able to vote or sit as a member on juries. Her Feminist cause is quite obvious through her works from her first one act play *Suppressed Desire* to the final three act play, *Alison's House*. The paper analyses Glaspell's *Trifle* (1916) from the perspectives of regionalism that defined the American literature of the era its effect on gender. Thus, shedding light on Suzan Glaspell as a feminist and a regionalist who recorded an important period of American history. The paper tries to show how Glaspell who was a regionalist, local colorist and a realist succeeded to deal with issues of social justice and how she used literature as a weapon to fight the ills of society as an adherent believer in school of "art for the sake of life".

Translating Proper Nouns in the Holy Quran into English: An Analytical Study

Dr. Tawfeeq Majeed Ahmed Al Kharasani & Ali Hussain Ali,
University of Karbala, Iraq

Translators often encounter many challenges in their task. Accurate translation of proper nouns from one language to another is one of the main challenges. The current study tries to shed the light on translating Arabic proper nouns into English. It is a kind of religious text translation, for all the procedures of translation are in general and translation of the Holy Quran in specific. The study consists of two parts. The first is the theoretical background concerning the nature of translation, difficulties, and strategies to solve them. The second part is the practical one which analyzes translated samples of Arabic proper nouns mentioned in the Holy Quran by four translators. The study ends with some conclusions.

Qur'an Units Translation: The Controversy of Context and Exegesis

Dr. Nabila Boucharif,
University of Algiers 2 Abou Alkacem Saadallah, Algeria

Translating the Holy Qur'an has always been the center of interest for hundreds of translators through time and space. The product, that is **the translation of the meaning** of its verses, **still generates controversies** as far as the **semantic aspect** is concerned. Likewise, since the meaning is initially fraught in the parts of speech, many units in verses have been subsequently differently translated. Therefore, this paper attempts to examine the importance of context reverting on the one hand, and the inevitable exegesis reference on the other hand. Furthermore, it aims at showing how 'tafsirs' of distinct religious rites may impact the translator's alternatives while dealing with such a sacred text. As far as the method of dealing with the language units is concerned, it is worth mentioning that we will focus on the impact of context and exegesis on the translation of some selected samples among verbs (with distinct tenses), nouns (with different gender and number) and finally adjectives (in all degrees). The major aim is to find out some units that still generate translation issues because of the scholars' different exegesis trends.

The Pronunciation of Persian-origin Words among the Punjabi Speakers of Pakistan

Dr. Aamir Zaheer,
National University of Modern Languages (NUML), Pakistan

Persian is a modern Iranian language which developed from Middle Western Iranian which itself developed from Old Iranian, whereas Punjabi is the language of the region called 'Punjab'. It is a Persian word which literally means ''the land of five rivers''. The Punjab was divided on the base of religion into Pakistan and India in 1947 during the partition of British India. The Punjabi is a Northwestern Indo-Aryan language which issued from Sanskrit language via Prakrit and Apabhramsh. It is the most spoken language in Pakistan. The Persian and Punjabi both languages belong to Indo-Iranian branch of Indo-European Language family. The Punjabi language possesses a large quantity of Persian words being used in this language since ancient times. This study investigates the pronunciation of these Persian origin words present in the Punjabi language. We recorded and transcribed - in International Phonetic Alphabet - a list of these most common Persian loanwords articulated by some of Punjabi speakers of Pakistan. We found a large difference between two pronunciations especially in vocalic category. We made the categories of these pronunciation differences in order to understand how the Persian pronunciation of Punjabi speakers of Pakistan differs from modern standard Persian spoken in Iran. This study will help us to understand the cultural and linguistic relations between Iran and Pakistan.

Use of Politeness in Diplomatic Correspondence: A Comparative Approach to International Relations

Dr. Valentin Petroussenko & Dr. Bisserka Veleva,
Plovdiv University & Sofia University, Bulgaria

This paper focuses on the line of linguistic appearances of politeness forms, which are used in different languages and how it is reflected upon the process of diplomatic communication. The expressions of politeness reflect both traditions in each language model but also are subject to strict rules of elaborated diplomatic protocol, and beneath we can trace the features of national mentalities.

Extending the Domain of Interpersonal Rhetoric in Linguistic Pragmatics through Interactive Properties of Communication Participants

Dr. Elżbieta Magdalena Wąsik,
Adam Mickiewicz University, Poland

The paper will argue that the hitherto developed linguistic pragmatics can only observe cultural conditionings of communication acts and the empirically accessible interpersonal relationships between communication participants. But it cannot probe into the real nature of communicative intentions as well as mental endowments of human individuals. What constitutes the investigative objects in the domain of pragmatic studies are the principles, rules and maxims of interpersonal rhetoric which are predominantly used in dyadic and small-groups and to a lesser degree in public and mass communication. For that reason, the paper puts forward a postulate to elaborate a conceptual and methodological framework which might be applicable to the study the relational aspects and inherent constituents of intercultural communication in multinational societies, such as, for example, intimacy, partnership, cooperation, competition (emulation), combat, and the like. As an extended research tool, this framework might be helpful in checking how the general requirements of cross-cultural coexistence are observed by communicating agents adhering to different civilizational traditions, customs, philosophical and religious beliefs. Accordingly, the investigative domain of interpersonal rhetoric would comprise not only the norms of interaction operating in a given society in particular, but also the knowledge about universal qualities of human beings in general, such as basic needs, requirements, expectations, emotions, and cognitive addiction to the way of thinking resultant from native languages, habitual behavior, as well as the inseparability of reasoning and doing (which are conspicuous aspects of human life) and the capacity to assess one's own actions from the perspective of others.

Nostalgia and Memory in the Poetry of Al-Andalus

Dr. Simona Smaranda Farcasan,
Library of the Romanian Academy, Romania

The layers of memory and exile are deep in al-Andalus, whose fate was to live only in the hidden spaces of our intimacy, in our mind's eyes, in our hearts or in our dreams, wherefrom the art of memory extracts the precious shards alchemically transmuted into verse. Condemned to fictional survival, al-Andalus found herself in the heterotopic mirror of a poetry that made the absent context dramatically present and struggled to build up a memory palace (Menocal 2002) proclaiming an eternally nostalgic and impossible return. The reconstruction of the lost home, doomed to become manifest just in the elusive language of a literary text, is still able to generate a history and mythology that shape reality, a reality in a way quixotically mediated by the century long Arab tradition of allegiance to the written text. To understand how the obstinately individual memory deals with the experience of loss and converts it into poetry, our research touches upon the articulation of exile motifs in the texture of poetic language and discusses the reconstruction of long gone or vanishing contexts in the same medium.

Critical EFL Teaching Practices in a Chinese University

Dr. Xiaochen Hua,
South China Normal University, China

Chinese English-as-Foreign-Language (EFL) learners always complain that the reading articles in school textbooks are full of prosaic doctrinal content. Educators also advocate to endow students with critical thinking. To engaging their needs, I conducted a semester of pioneer critical EFL practices in a Chinese university. Drawing on content-based foreign language teaching, and critical literacy, this study reports the impact of practicing this theory-oriented instruction and shed deep light on students' reflection to it. In two college English classes (98 students in total), the instructor offered students with authentic English readings, videos, and leaded discussions toward the materials. Students' essays, classroom performance, and interviews are analyzed by thematic analysis. Findings show that, students dislike the Chinese media's propaganda and information filtered by the censorship. The desire to hear different voices motivate many of them to study English harder than they take the traditional English class. However, after they read and watched that the western media play dirty on broadcasting China, which is way distorted from their daily life, students' critical thinking aroused. After broke throw the Chines news censorship and firewall, they confronted a biased western propaganda. To fight against the hostile news toward themselves spread in English media around the world, students are strongly motivated to practice English writing. Through a semester critical EFL practice, many Chinese college EFL students realized that English literacy can help them get access to different voices, and also empower them to challenge the western ideology dominated English media around the world.

Word Order as a Stylistic Marker in Selected Poems of Wordswirh

Dr. Shaima' Abdul Hussein al-Mi'mar,
University of Karbala, Iraq

The present study is concerned with Wordsworth's poetic language in respect to word order deviations, and violations of the basic conventional system in English syntax. It endeavors to show why and how Wordsworth manipulates language in his poems and how such manipulation differs from one poem to another. Word order is one important aspect of style in general; however, it is all the more important in poetry style, since the poetic constraints of rhyme and rhythm require the poet to make for the necessary changes in word order of his poems so that rhythm is obtained. The question is how far does Wordsworth resort to changes in word order in the composition of his poems? Another relevant question in this respect is whether the peculiarities in word order manifested in the poems of this Romantic poet can serve as a differentiating stylistic marker. The study aims at: 1. Conducting a theoretical study of English word order to establish a norm. 2. Analysing a representative random samples of the poems of Wordsworth to establish types of deviations in their word order. 3. Conducting a comparative study based on the results of the analysis as carried out above. 4. Drawing relevant conclusions concerning the functionality of word order as a stylistic marker in the data. A representative sample of the poems composed by the studied poet will be selected and analysed in terms of the pecularities in their word order depending on Quirk et al (1985). The results of this analysis will be tabulated with statistical means. Then a comparative analysis is carried out between the characteristics of the word order in the data. In case this comparative analysis yields significant differences, this would testify to the validity of the hypothesis.

Linguistic Perspectives of English and Arabic Collocations and Some Challenges

Huda Abed Ali Hattab & Dr. Ihsan Muhammed Jawad,
University of Baghdad, Iraq

With learning a second language, collocations are considered a motivating challenge that users should manage. They are composed of grouping words to shape further addition to meaning. They are of different types that users of any language should be aware of to develop their languages. They require competence to be proficiently used in communities to achieve communication. They play a great role in acquiring vocabulary and consequently develop and change the constructions of Arabic and English languages, and give another 'taste' of overall meaning of former structures with equal value. The study highlights some related issues like having near synonyms, teaching collocations, their types, and more areas to be undertaken. This paper is a good opportunity to shed light upon the Arabic and English linguistic contribution of aspects related to word knowledge. Moreover, a number of findings for linguistic uses are discussed.

The Influence of CLIL Instruction on Iraqi EFL Secondary School Students' Vocabulary Repertoire

Husam Mohammed Kareem,
Al-Imam Al-Kadhum University College, Iraq

The goal of the present paper is to offer new indication on the significant role of Content and Language Integrated Learning (CLIL) in the acquisition of English language vocabulary compared to traditional learning of English as a foreign language (EFL) in Iraqi secondary school settings. To do so, the KET test was administered to measure and determine the current level of secondary school students, while the second tool of measurement was vocabulary pretest and posttest experimental design. Results of CLIL and non-CLIL students enrolled in the 4th year of secondary education were examined and contrasted. Findings illustrate that secondary school students can express themselves in real-life situations and communicate in various contexts. Data collected from students' posttest show that CLIL students outperform than non-CLIL students. The CLIL method displays language and content at the same time such as technology, art and mathematics by the means of English language. This provides the students with motivating and suitable educational environment in that students can share their information about other subjects beside their language.

Teaching Retroflex Consonants of Indo-Aryan Languages

Vidishaa Prakaash,
INALCO, France

The main goal of foreign language teaching today is 'communication' thus pronunciation is considered a less important part of instruction. However, retroflex sounds which are a phonological trait shared by most Indo-Aryan languages such as Hindi/Urdu, may be assimilated by the, Hindi/Urdu as L2 learner due to influence from their L1. This paper proposes the application of Callamand(1981)'s methodology for teaching phonological system of French using favourable contexts and phonetic properties of consonants and vowels as an alternative method to help learners more efficiently perceive and consequently reproduce such phonemes.

Towards a Bilingual French-Arabic Lexical Tool: Language, Cultural and Educational Issues

Dr. Malika Lakhdari,
INALCO, France

Recent progresses in science and technology leads us to ask about the future of specialised languages. In this instance, similarities and differences between the common language and the specialised one have drawn considerable attention in recent literature (Quémada, 1967; Wimmer, 1982; Lerat, 1995; Lehrberger, 2003). Through linguistic, cultural, educational approaches, this work aims at greater understanding problems related to the biomedical language. Indeed, in an age of globalisation, the educational tools require tailoring towards a better responded new world of communication. In order to avoid a marginalisation of this region, different international organisations advocate for an Arabisation (استعراب / isti'râb), henceforth, of the technical terms. Nevertheless, it is a matter of debate because this process has some drawbacks as it stands. The core idea of the present proposal obviously raises a crucial question as to how can we achieve tangible results without reference tools? This question has specifically emphasised the strategic importance of the underlying principles. Such a project cannot be done without considering the general vocabulary and features of the specialised one and what is at stake in a lexical tool (Zgusta, 1971). This is particularly important in medicine where inappropriate formulations might be more severe than in an "ordinary" context. Indeed, a word is not always easily transferable from one language to another as communities embrace different ways of thinking. Within this framework, this issue highlights the undeniable role of pedagogical mediation.

The Southern Voice as an Aesthetic Healing Discourse: Reading in Toni C. Bambara's *The Salt Eaters*

Dr. Muslim Abbas Eidan Al- Ta'an & Shaimaa Hadi Radhi,
University of Kufa & General Directorate for Education in Najaf, Iraq

Toni Cade Bambara's fresh and new aesthetic voice bestows her a distinctive fame among critics and generations of readers who highly appreciate her literary works. Poetics of Bambara's different voice of the black narrative language stems from being deeply rooted in the American South. For Bambara, to be born in a lyrical Southern environment is to have a cluster of possibilities: to have such a kind of potentiality of 'thinking black' in an open sacred or secular Southern space; to take into account the matter of force and freedom, and to have a lot of chances, as a black Southern woman, in terms of art, activism and life. By means of her 'thinking black' of the sensitive potentiality and energetic power of her mother tongue, she is aesthetically committed to break her words open in order to get at the bones. Further, she deals with the musicality of her narrative symbols as if they were atoms. The aesthetic intention beyond her constant quest is to explore how the voice of the very narrative word becomes an energetic meaning, and how the word transmits its aesthetic power to the reader as a healing discourse. In our present paper, we attempt to argue the significance of the voice of the lyrical poetics which gives its powerful energy to the language of the narrative discourse. The study will show, too, that Bambara's narrative poetics stems from the lyrical Southern environment of Black American space and time.

The Struggle between the Id and the Superego in Jandy Nelson's *The Sky is Everywhere*

Sabrina Abdulkadhom,
University of Karbala, Iraq

It is only natural that a person encounters a variety of personalities since the day of birth. They encounter and interact with different personalities, which is basically one of the major processes that helps with the shaping and developing of one's own personality. Sigmund Freud, the famous Austrian neurologist, has studied, analyzed and carefully explained the behavior of people by dividing the human mind into three major parts. These parts represent the essence of man's personality and thus behavior. With the extreme difference of these parts of the mind, it is obvious that one contradicts the other in nature and thereby a possible struggle may find its place within the human mind. This division and conflict of the mind are found within the intellectual structure of every human mind and has not only been the subject in real life, but also in the world of fiction. The famous novel, *The Sky is Everywhere*, presents the reader with several characters where Freud's division and the conflict of the mind are visible. This research shall first introduce the novel and its author Jane Nelson. Then it will be followed by a detailed explanation of Freud's famous theory of psychoanalysis, explaining the parts of the human mind. The research will then analyze *The Sky is Everywhere* according to this theory, followed up by a conclusion to sum up the findings of this study.

A Linguistic Study of Aesthetic Devices in Sayyidah Zainab's Sermon

Zainab Hussein Alwan,
University of Karbala, Iraq

Aesthetics is an art and a science that has a close connection with human daily life. From the linguistic perspective, it can be accomplished by using certain devices. The present study aims at finding out the common devices used in the Sayyidah Zainab's Sermon. It also displays the most favrouble ones used in the texts above. It is hypothesized that there are certain devices that add aesthetic value to the texts above. It also expected that they have been chosen deliberately in accordance with the topics discussed. After analyzing the texts above, it is concluded that semantic devices are more common than others. This is due to design marvelous panoramic sights, Framing the sermon with animation is a way to address stony hearts.

Lyotard's Theory of Grand Narratives in Edward Albee's *The American Dream*

Habeeb Lateef Kahdim Al-qassab,
Ministry of Education; Directorate of AL-Qadisiyah, Iraq

According to Jean-Francois Lyotard, who is regarded by many as one of the leading philosophers of postmodernism, modernism is based upon some specific metanarratives while postmodernism is characterized by skepticism toward these metanarratives. This paper intends to probe into Albee's doubt towards metanarratives like the notion of the America Dream and capitalism because Albee's The American Dream signifies a metaphor for metanarratives. It will be proved that the overall contempt for the metanarratives that structures postmodernism is symbolized through the main characters; in fact, Albee intended to frankly discuss his skepticism towards the American Dream through the absurd characters in his play. Moreover, he shows how the ideals of American Dream turn into dreadful.

The Influences of the Closely Analysis of Politeness in Tennessee Williams' *The Glass Menagerie*

Hussein Nasir Shwein,
Ministry of Education; Directorate of AL-Qadisiyah, Iraq

The verbal and the nonverbal communications are viewed as powerful tools for human existence; they are the source and medium of the theatrical overall performance from the historical to the postmodern section. The powerlessness of certain characters to transcend partiality is ordinarily shown with the representation of yearning reflecting some views of politeness. The motivation behind this paper is to break down elaborately a chose discourse from Tennessee Williams' *The Glass Menagerie*. It expects to underscore on the hypothesis of Politeness, which is portrayed as a social guideline, numerous etymologists have needed to look about politeness as Brown and Levinson (1978). They developed the idea of Face as a public self-image. They also said within ‘taking turn' the characters tell the best way to be polite or impolite with each other. The research will contend that the touchy comprehension of this play can be happened in the perusing of text while the context is critical to allude to the harmony and disharmony between the characters' interaction. Therefore, this study is to analyze this play according to the conscious an unconscious relationship between characters from stylistic analysis of politeness point of view in Tennessee Williams' *The Glass Menagerie*. In the following research we intend to fill this gap identified.

Imagism in Canadian Poetry: A Study of Selected Poems by Raymond Souster

Hassan Abdul Ameer Haraj Al Husseini & Sahar Abdul Ameer Al-Husseini,
Ministry of Education & University of Al-Qadisiyah, Iraq

Plainness, direct expression and exactness in using the images are the main features of imagism, the movement that has appeared in response to the preceding movements, Romanticism and Victorianism. The movement that emphasizes the absolute, precise presentation of the image, was founded by Ezra Pound who is considered the father of imagism and appeared in the twenties of the modern age. Yet its roots could be traced back to the poet T.E. Hulme. Hulme has a mentioning in 1903 about the fact that the subject of poetry should be given in exactitude with no need for elaboration. Such description is given in Hulme's essay "Romanticism and Classicism". Later in the twenties of the twentieth century Pound adapted these ideas that are introduce by Hulme in his "imagist" poetry. Consequently it was during the early 1912 when Pound used the term "imagism" for the first time due to his meeting with Hilda Doolittle for while he read one of her poems, he approved and signed it as "imagiste". Later he also used the term the time he published *Complete Poetical Works* by Hulme.

Women in Antiquity: Modern Retellings of Classical Myth in Selected Plays by Marinna Carr and Carol Lashofe

Zena Dhia Mohammed Hassan Al-Munshi & Dhia Khaleel Nayel,
University of Karbala, Iraq

Myths play an important role in literature. Myths are stories of gods, monsters or immortals which are transformed from one generation to the other. Myths do not only bear cultural and religious experiences of a particular community, but they also outline the consequent literary, artistic and dramatic customs. Some Greek myths have survived for thousands of years because they reflect the true cultural values, historical happenings and trends. Among the most famous classical myths are the myths of Medusa and Medea. As for the myth of Medusa, the earliest known record was found in *Theogony* (700BC) by Hesiod (8 th-7th century BC.). A later version of the Medusa myth was made by the Roman poet Ovid (43BC –17/18AD), in his Metamorphoses (3-8 AD). Medusa is a beautiful mortal maiden, one of the three Gorgons, daughters of the sea gods. But she was transformed by the God, Athena, into a winged monster with living snakes on her head. She had the power of turning into stone those who gazed upon her eyes. Then again, Medea is a tragedy produced in 431BC by the Greek playwright Euripides (480 – 406 BC) based on the myth of Jason and Medea. Medea is the archetypal sorceress-figure who murders her children, her brother and betrays her father in order to take revenge on her husband because of his betrayal and marriage to another woman. Both Medusa and Medea are among the most fascinating and complex female characters in Greek mythology. Moreover, their complicated and multiple characters have captivated writers and play wrights for ages. In the twentieth century, there were many adaptations of both mythological figures; among these adaptations were those made by contemporary American and Irish women playwrights like Carol Lashof (1956-) and Marinna Carr (1964-). This paper examines the myths of Medusa and Medea and analyses the ways these myths are borrowed, refashioned and exploited in *Lashof's Medusa's Tale* (1991) and *Carr's By the Bog of Cats* (1998). Both playwrights explore hidden dimensions of the traditional myths, combining elements from the old and modern worlds and provide modes of transformation and evolutionary development within their characters.

An Analysis of Types and Functions of Illocutionary Acts in Hassan Nasrallah's Speech

Wasan Norri Fadhil & Dr. Muayyad Omran Chiad,
University of Kerbala, Iraq

Speech is one way of delivering information, thought, and feeling. We can inform something, make a promise, give thanks, and so on. It expresses a speaker's intention of what he/she says. This is called an illocutionary act according to Austin (1962) and which is part of speech act. Thus, this study aims to identify the types of illocutionary acts performed by Hassan Nasrallah in his speech and, secondly, describe their functions. The data of this study is taken from the transcript of Hassan Nasrallah in his speech on Syria on May 25th, 2013. A descriptive qualitative method is used to conduct this study. The data were analyzed based on the types of illocutionary acts by Searle (1969) and their functions by Leech (1993).The results show that there are assertive, expressive, directive, and commissive illocutionary acts used by Hassan Nasrallah. Moreover, assertive is used more than others since the aim of the speech is to give information. Secondly, there are three functions in this research. These are collaborative, competitive, and convivial. Collaborative function is used more than others as its aim is to inform, report, or suggest something.

Investigating the Issue of Ideological Conflicts in Uzma Aslam Khan's *The Geometry of God (2008)*

Yaseen Piyar Ali,
University of Sindh, Pakistan

This research paper aims to investigate the issue of ideological conflicts in Uzma Aslam Khan's The Geometry of God in context with Zia's Islamization and means of legalization, legitimization and incorporation of Islamic ideology through the Party of Creation against scientific enlightenment. The paper intends to evaluate the characters, Amal, Mehwish, and Noman who face challenges from patriarchal family and society, and the conflicts of the orthodox religious rigidity and narrow minded approach of the Party of Creation in clash with scientific knowledge. Non-empirical method of Textual Analysis and Close Reading method are used to study the novel under Eagleton's (1991) ideological perspective in order to explore the way dominant group's ideology works to retain the power of legitimization of its orthodox ideology by promoting beliefs and vested interests upon marginal group in the society. The paper also aspires to analyze the novel from Tyson's (2006) feminist perspective which would help to study the struggle of Amal and Mehwish in a patriarchal society. This paper would unfold the strategies and policies depicted in the novel to exploit the social and religious institutes for legitimizing the ideology of Islamization and liberation of young generation from the influence of Science and western life style. The paper also intends to uncover the way character of Noman goes through transformation from an obedient and passive boy to a man who gives meaning to his life by following his passion. The paper would be fruitful to understand the issue of ideological conflicts depicted in the selected work.

Lexicalization of Religion-bound Terms with Reference to Arabic and English

Basim Jubair Kadhim & Saeed Mahdi Abdulraheem,
The Islamic University, Iraq

Many Islamic terms have English equivalents, but such equivalents do not convey the accurate meaning that is conceptualized by Arabic users. The Islamic terms have equivalents in the target language, yet still with no adequate meaning, a matter which creates difficulty in translation. This study is to investigate the processes of the lexicalized words which are related to Islamic culture. Following an eclectic model designed for this purpose, several Islamic texts on certain websites whose first language is English are investigated and many lexicalized terms are found. Fifty texts are selected to be the representative data for analysis. The eclectic model is of five stages through which new words are coined via the process of lexicalization. Having investigated all the processes of the lexicalized terms, considerable conclusions are drawn. Among these conclusions can be that the orthographic and pronunciation of the lexicalized words remain the same as in their source language, adding new (loan) words to the target language. Furthermore, the Arabic Islamic-bound terms which are lexicalized into English implicate the ideological change in the English speaking community, an important factor in language change. At the level of translation, lexicalization is a strategy that can be the best substitute for other traditional strategies such as transliteration or paraphrasing.

The New Interpretation of the Literary Heritage as a Basis for International Cultural Activities in Silesia

Julita Izabela Zaprucka,
University of Economics in Wrocław, Poland

The cultural background of Polish Silesia is a very intricate historical one: From one perspective, we see the German material heritage which consists of architectural, infrastructural, artistic signs. From the other perspective, there are Polish people with their genuine cultural consciousness who have been dwelling here for the last six decades surrounded by the German material environment and, in some respect, spiritual world. This complex of influences constitutes a Polish Silesian being confronted with the issues of different cultural interactions. The German literary heritage in Silesia is close connected with the contemporary literature life in Polish Silesia. The two literature Nobel Prize Winners come from Silesia - the German writer Gerhart Hauptmann in 1912 and the Polish writer Olga Tokarczuk in 2019. The manor house of Gerhart Hauptmann is nowadays a Polish literature museum, one of the most visited tourist attractions in the region. There are many topical fields to explore within the cultural tourism regarding for instance the religious issues which emerged in Silesia ca. three hundred years ago: The escape of the Schwenkfelders and the Silesian refuge for the Austrian Protestants, the Zillertalers. Thus, the general aim of this paper is to offer a description of processes which took place within the so called shift of cultural values to Silesia from Austria both in terms of space and time, and to propose how to use this material in order to develop the cultural tourism in Silesia. The new interpretation of literary heritage in Silesia fosters connecting European inhabitants and teaches openness for foreign culture, influencing cultural tourism.

The Effect of Persian Adages on Urdu Language and Literature

Muhammad Nasir Afridi,
Sarhad University Science & Technology, Pakistan

Adage is the Arabic feminine word which means the expression of a proverb or a phrase expressing a general truth. Adages are true interpretations of the basic social and cultural issues, situations and experiences of many years, and the feelings, the physical interactions, the well-being and the temperament of the individual and collective life of the Son of Adam. So they have no creator and no region, but their coin goes beyond the constraints of time and space. Adages are widely used in all languages of the world without any clogging. Urdu language and literature besides influenced by many other languages, is widely influenced by Persian words and formations, techniques and technologies. Similarly, there is a large collection of Persian phrases. Many adages from Persian language are used as it is in Urdu. In particular, the poets have taken few lines of poetry and at times whole stanzas from Persian adages. Few adages from Persian are literally explained, and Interpretation and the meaning and practice of Persian cultural and styles in Urdu language flow fluently. The Persian adages, which have century's old cultural traditions, are all integrated into Urdu, so the combination of the two civilizations has come to the fore. Adages (proverbs) are a set of words that are based on wise life experience, dissenters, observation, and behaviour that benefit from this, and in this we find an aspect of the real meaning of life that transcends psychological, social, cultural, historical and linguistic experiences and the phenomena and attitudes that take place in it. The research paper will provide examples of Persian adages that have become the capital of Urdu language and literature and have expanded Urdu language and literature.

Fact and Ethics in the Meaning of the Novel "*The Adventures of Huckleberry Finn*"

Abdulkadhim Hashim Mutlaq,
Imam Al-Kadhum University College, Iraq

In this paper, the researcher will deliberate the intrinsic bond that survives between 'Life' and 'Literature.' On a wider plane, the 'Real Life' and its skills result in the genesis of the literary world that is known as 'Literature.' On a logical plane, literature informs us about many aspects and points of life, which in a way builds our insight towards life. On this explanation, one can say that "Life is Literature and art is Life." The researcher will be discoursing the beliefs of Walter Pater and Matthew Arnold about "Art and Life." As we see on one hand, Walter Pater upholds the visual notion of art. He spreads the motto: "Art for Art's sake." But on we can see, Matthew Arnold believes that the work of art most serve a community and moral purpose, so he reasserts the motto: "Art for Life's sake." Furthermore, the researcher would refer to Christopher New's essay titled, "Literature, Truth and Morality" which will serve as a 'guiding light' in order to analyses the various episodes and incidences of the novel. This essay will entitle the readers to understand the composite and intertwined nature of the numerous philosophical parts which are born out of the "world of Literature" and "world of real Life" as well.

Translation Studies for Liberation

Alexandre Dubé-Belzile,
Quebec University in Outaouais, Canada

In this paper, in a Translation Studies approach, I will approach activist translation as a method of "ideological criticism", as understood by Slavoj Zizek (García and Sánchez 2008, 125-142). My question is the following: to what extent does activist translation contribute to a liberation of the translating subject, the target audience and the representations mobilized in the act of translation? My approach will be theoretical and dialectical. I will oppose the concept of anthropophagy, inspired by the Brazilian school of cannibal translation of Haroldo de Campos (de Campos and Wolff 1986, 42-60), to hegemony, the concept of unproductive expenditure, borrowed from Georges Bataille (Bataille 1967), to capitalism and finally, nomadism, inspired mainly by Gilles Deleuze and Félix Guattari (1972, 1980), to the State. My objective is to pave to way to renewed forms of non-hegemonic cultural dialogue through translation.

القسم

العربي

من مشكلاتِ تعليم الأصوات العربية لغير النّاطقين بها (الطرائق والحلول)

د. محمد امبارك الشاذلي محمد البنداري،
جامعة الأزهر، مصر

إنّ تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها ميدان رحب، يشغل أهله بعض القضايا المهمة، ومن القضايا التي يتفق الخبراء في هذا الميدان على أهميتها، قضية تعليم الأصوات العربية لغير الناطقين بها، وتأتي أهمية الصوت من كونه اللبنة الأولى في اللغة، والعرب –كما قال فيرث – من الأمم المتقدمة في دراسة الأصوات؛ رغم قلة الإمكانات المتاحة آنذاك، وذلك لخدمة القرآن الكريم، فبدؤا بوصف مخارج الحروف، وذكر صفاتها في مرحلة مبكرة حال تعليمهم وتعلّمهم القرآن الكريم. ومتعلم اللغة العربية كلغة ثانية يجدُ بعض المشاكل حال النّطق ببعض الأصوات خاصة التي خلت منها لغته الأصلية. ومن هذا المنطلق تناول البحث فائدة تعلم الصوت في العربية لغير الناطقين في ثلاثة مواضع :

الموضع الأول : الحركات القصيرة والطويلة أو الصوائت الستة، وهى من أهم المشاكل التي تقابل متعلم اللغة العربية، ومن المعلوم أن الخطأ في نطق الحركات في أي من اللغات يؤدى إلى سوء الفهم واختلاف الأمر على السامعين، فضلا عن أنه يبدو نابيا في الآذان غير مقبول ولا مستساغ . ثم عرضنا للأصوات الفوقطعية " النّبر والتّنغيم"، ودور هذه الأصوات الصائتة في تسهيل تعلم اللغة العربية لغير الناطقين بها .

الموضع الثاني : الأصوات الصامتة، وتناولت منها :

"أل" القمرية والشمسية وخطأ متعلمي اللغة العربية في نطق هذه الأصوات، وأهميتها عند النطق .

الموضع الثالث : تناولت فيه أثر الحروف المجاورة في إيثار الحركات، وأقصد بذلك إيثار حروف الحلق بحركة الفتحة، وهو ما برز دوره في الدراسات الصوتية قديمًا، وفى قوانين الأصوات حديثًا، ونجده واضحًا في نطق متعلمي اللغة العربية حديثًا .

وتناولتُ في الخاتمة أهم النتائج التي توصل إليها البحث، وأهم التوصيّات، ثم ثبت بأهم المراجع.

الوسم اللغوي الجغرافي لقراءات المصحف الكريم وأحرفه وآثار العولمة على تعدديتها او انكماشها

د. سفيان الكرجوسلي و د. آن والة،
جامعة تور و جامعة رين الثانية، فرنسا

إن تطور العلوم اللغوية الذي وصلنا إليه اليوم لم يكن ممكناً إلّا نتيجة لتفاعلها مع العلوم الأخرى، اجتماعية كانت أم طبيعية، مما دفعنا إلى تقديم هذه الورقة البحثية التي تسعى إلى بناء جسور بين عِلمين مهمّين هما الجغرافيا وعلم اللغة. هذه الجسور تتخذ مفهومين أساسين كقاعدة لها وهما: الوسم اللغوي والوسم الجغرافي. الأول يشير الى مسألة تحديد تعددية القراءات والأحرف وكذلك ليونة اللغة والثاني يُعنى بتحديد المواقع الجغرافية التي تتأقلم اللغة معها وتعكسها. سنحاول بداية أن نبحث عن كل ما يشير إلى تحديد مواقع جغرافية معينة عبر مسألة تنوع قراءات أحرف المصحف الكريم وتعددها ثم سنشتغل على تحديد ما يترتب على عملية الربط بين هذين المجالين من رؤية جديدة لهذه المسألة. إن تلك الإشارات الجغرافية ستكون مجال بحث آن والة الذي سيساعدنا من جهة على القيام بما يسميه أهل الجغرافية بـ (Géolocalisation) أي الوسم الجغرافي الذي سيربط بين عملية تأقلم اللغة مع المواقع الجغرافية والثقافية والاجتماعية التي يحلّ بها هذا النص وليس العكس. أما الوسم اللغوي والذي سيقع تحديده على عاتق سفيان الكرجوسلي فإنه سيجعلنا نلمس أحد معجزات لغة خطاب المصحف الكريم عبر لغة تتطبّع بطابع أهل البلاد التي تحلّ بها وأحياناً تتجذر مع فكر ونَفْس القارئ والمستمع بحيث تدفع به وبشكل غير مباشر إلى فهم آخر لهذا المصحف الكريم. إن هذه الليونة اللغوية التي تميّز بها النص القرآني لا مثيلَ لها في أي حضارة أخرى وبقيت على مرّ العصور حكراً على الحضارة العربية الإسلامية. إن تعددية هذه الأحرف وتلك القراءات مسألة ذات حدين فهي نعمة ونقمة بآن معاً وطريقتنا في التعامل معها غالباً ما تعكس مستوى تعاملنا مع هذا الإرث المتعدد ممّا قسم المسلمين، بين شيعة وسنة، حول ما هو أصحّ هذه الأحرف أو ما هو أفضل هذه القراءات. إنّنا لن ندخل في هذا الجدل الديني في بحثنا هذا وكما أننا لن نرى عبر تنوع مواقف المسلمين دليلاً على انقسامهم بل إن هذا الأمر لا يدلّ إلّا على تعددية فكرهم وغناه. إن هذه التعددية في الأحرف والقراءات والتلاوات لهذا المصحف الكريم ليست بالنسبة لنا إلّا عبارة عن مرآة تعكس فكر الشعوب التي تردد نصوص هذا المصحف الكريم وروحها وهويتها. فمحور اهتمامنا هو هذه الليونة اللغوية التي قد بدأت تعاني في زماننا من مرض أصابها ألا وهو مرض التقوقع والتكلس والانكماش اللغوي. فعصرنا الحاضر وتحت ضغط العولمة أنبت حرفاً واحداً وقراءة واحدة لا بل وفهماً واحداً لهذا المصحف الكريم. إن هذا الشكل للعولمة يبعدنا عن التراث الديني واللغوي المتعدد ويُلغي جدلية الليونة اللغوية وتعددية أحرف وقراءات هذا المصحف الكريم اللتين وإن اختلطتا أحياناً إلّا أنهما يعبران معاً عن مسألة الجدل الصاعد والهابط التي طالما عرفها الفكر الإسلامي.

من جغرافيا اللغات إلى لغة السيبار(الأنترنات)

د. بوزيدي بوبكر و د. زبيري عبد الرزاق،
جامعةسطيف ٢ و جامعة المسيلة، الجزائر

إن جغرافية اللغة من خلال الإمكانيات التي توفرها لاتسلط الضوء فقط على العلامة الموجودة بين اللغة والجغرافيا، ولكن تكشف جليا تصور ونظرة للعالم. نقصد بها الأثر المحلي الذي يلتصق بالكلام مع إمكانية إعطاء بدقة، فكرة عن اللغات (باعتبارها تراثا محليا)، وحتى عن مستقبلها، المستقبل الذي يشغل ويؤرق رجل السياسة واللغوي وحتى المواطن العادي. ألسنا نحن اليوم في مرحلة "مضطربة ومقلقة" مع ظهور مجال لغوي جديد تحمله وتغذيه الأنترنات من خلال ثورة التقنيات الجديدة للإعلام والاتصال NTIC ؟ إن الأنترنات حولت المجتمعات واللغات. جميع اللغات اكتُسحت في آن واحد، وتتعرض لسيول من مفردات عالم الأنترنات. السيل الذي يجبرنا على مراجعة المساحات اللغوية ويجرف كل مايجد في طريقه من بديهيات و تصورات وكذلك ترسانات قانونية مفترض أن تحمي اللغة والثقافة. ولكن ما العمل؟ الحدود التقليدية تسقط أمام الجغرافيا الافتراضية الجديدة (غوندوانا افتراضي: عالم السيبار) ، أليست هاته الأخيرة في حالة إكتمال تحت أعين الجميع؟ الجغرافيا هي من الآن فصاعدا فضاء الكتروني. الجغرافيا اللغوية هي أيضا من الآن فصاعدا "سيبار لغة" أو قل إن شئت اللسانيات الإلكترونية. إذن، كيف تستطيع الرقمنة تحريك -في الوقت نفسه- الحدود الطبيعية (التقليدية) والأفاق اللغوية، وخصوصا المفردات الجغرافية (المفردات المحلية المحددة جغرافيا)؟ هل بإمكاننا مواصلة التحدث عن جغرافيا اللغات كاختصاص مرتبط بمجال جغرافي رسمته التضاريس والإنسان؟ إننا لا نستهدف إجابة شاملة،ولكن نسعى ببساطة لرسم مسارات في مجال علم اللغة الجغرافي وعلم الإجتماع اللغوي واللسانيات الإلكترونية (cyber linguistique)بدون تجاهل ردود الأفعال (السياسات اللغوية الحمائية) التي تثيرها، وكذا العواقب المرتبطة بها (اكتساح الإنجليزية للعالم وتهديد الأقليات اللغوية، الاستغوال اللغوي والتوحد الثقافي وأحادية الفكر...) التي تنجر على إثرها.

الذكاء اللغوي لدى تلاميذ الصف الأول الابتدائي من الملتحقين وغير الملتحقين برياض الأطفال

د. ايمان عباس علي حسن الخفاف و د. مازن حسن جاسم الحسني،
الجامعة المستنصرية و جامعة واسط، العراق

الذكاء اللغوي من المفاهيم الحديثة في ميدان العلوم النفسية التي استأثرت باهتمام علماء النفس في السنوات الأخيرة فمفهوم الذكاء اللغوي هو احد المصادر الأساسية التي يعتمد عليها الفرد في تفسير ما يواجهه الفرد من مواقف. يستهدف البحث الحالي إلى المقارنة في الذكاء اللغوي بين تلاميذ الصف الأول الابتدائي من الأطفال الملتحقين وغير الملتحقين برياض الأطفال ولتحقيق هذا الهدف وضع الباحثان الفرضيات الصفرية الآتية:
-لا يوجد فرق ذا دلالة إحصائية بين متوسط درجات الذكاء اللغوي لدى تلاميذ الصف الأول الابتدائي الملتحقين وغير الملتحقين برياض الأطفال.
-لا يوجد فرق ذا دلالة إحصائية بين متوسط درجات الذكاء اللغوي لدى تلاميذ الصف الأول الابتدائي/ الملتحقين برياض الأطفال وفقا لمتغير الجنس.
-لا يوجد فرق ذا دلالة إحصائية بين متوسط درجات الذكاء اللغوي لدى تلاميذ الصف الأول الابتدائي غير الملتحقين برياض الأطفال وفقا لمتغير الجنس.
تكون مجتمع البحث من تلاميذ الصف الأول الابتدائي الملتحقين وغير الملتحقين برياض الأطفال في المدارس الابتدائية الحكومية التابعة لمديرية تربية الكرخ الثانية في بغداد للعام الدراسي ٢٠١٨/٢٠١٩، وأما عينة البحث فقد تكونت من (٢٠٠) تلميذا وتلميذة وبواقع (١٠٠) تلميذا و تلميذة من تلاميذ الصف الأول الابتدائي الملتحقين برياض الأطفال، و (١٠٠) تلميذا و تلميذة من تلاميذ الصف الأول الابتدائي غير الملتحقين برياض الأطفال، وتم اختيارهم من (٥) مدارس ابتدائية مختلطة وغير مختلطة، وقد استبعد الباحثان التلاميذ الراسبين في الصف الأول. وقد استخدم الباحثان مقياس الذكاء اللغوي المعد من قبل (الحيالي ،٢٠١٠) المعد للبيئة العراقية وللأطفال بعمر (٥-٦) سنوات، المتضمن (٧) فقرات، وتم استخراج الصدق الظاهري مؤشرا للصدق وتم التحقق من ثبات الاختبار بتطبيقه على عينة الثبات البالغة (٦٠) تلميذا وتلميذة، وان أعلى درجة لمقياس اللغوي هي (٧) درجة واقل درجة محتملة هي (صفر) ومتوسط الدرجات النظري هي (٣,٥) ولتحليل النتائج إحصائيا استخدم معامل ارتباط بيرسون لاستخراج الثبات بطريقة إعادة الاختبار والاختبار التائي t-Test لعينتين مستقلتين لاختبار دلالة الفروق بين الذكور والإناث من الملتحقين وغير الملتحقين برياض الأطفال في الذكاء اللغوي، وتوصلت الدراسة إلى النتائج الآتية:
-لا يوجد فرق ذا دلالة إحصائية بين متوسط درجات الذكاء اللغوي لدى تلاميذ الصف الأول الابتدائي (الذكور والاناث) الملتحقين برياض الأطفال وغير الملتحقين برياض الأطفال.
-لا يوجد فرق ذا دلالة إحصائية بين متوسط درجات الذكاء اللغوي لدى تلاميذ الصف الأول الابتدائي (الذكور والاناث) الملتحقين برياض الأطفال.
-لا يوجد فرق ذا دلالة إحصائية بين متوسط درجات اللغوي لدى تلاميذ الصف الأول الابتدائي (الذكور والاناث) غير الملتحقين برياض الأطفال.

الرؤية الحضارية في الخطاب الشعري العماني: أبومسلم البهلاني نموذجاً

د. حافظ بن أحمد بن سالم أمبوسعيدي،
الكلية التقنية بنزوى، سلطنة عمان

تتراكم الترسانة الحضارية في منظومة الشعر العربي تراكما يجعل المتلقي في قلق معرفي بحثي إزاء ما تحمله هذه المصطلحات من انعكاسات دلالية، وتوجيهات معنوية، ومنبع ذلك أن التكوينات الشعرية تمتح من فضاءات أيديولوجية واسعة، لا تتصل بحقل ديني أو قومي أو ثقافي فحسب، ولكنها قد تكون جامعة لكلّ هذه المنظومات المعرفية التي قد تتجسد في رؤية حضارية يتبنّاها الشاعر. إنّ هذه التداخلات المصطلحية الناتجة عن انغماس الشاعر في تجربته الشعرية لا تصمد كثيرا أمام الرؤية المنهجية النقدية الفاحصة، ومع ذلك فلا يوجد إجماع أكاديمي نقدي تجاه مدونة خطابية واحدة، ولعل مردّ هذا عائد إلى معاني المعاني التي أشار إليها عبد القاهر الجرجاني، وأكّد عليها رولان بارت في إشارته إلى أنّ المعنى الإيحائي يمثل نوعا من الانتقال من المعنى الدلالي أو الإشاري إلى معنى دلالي جديد آخر. في ظلّ هذه الرؤى تحاول الورقة على تلمّس الرؤية الحضارية في الشعر العماني من سبيل الولوج إلى عالم شاعر من أبرز الشعراء العمانيين، هو أبو مسلم البهلاني، ولعل الرؤية الحضارية المبدئية تتمثل خارج الخطاب بمعرفة خضرمة أبي مسلم بين مكانيين حضاريين هما عمان وزنجبار، وهو ما يعطى ملمحا إضافيا في ميزان الخطاب الشعري الحضاري. إن صناعة الدلالة الخطابية لا تعتد بجفاف المصطلح ونضوب متتالياته المعنوية، وهنا تكمن القيمة التي يضيفها النقد للشّعر، ويسبغها الشعر على النقد، وهذا في ظل ثالوث الرحلة الشعرية من المنتج إلى الخطاب إلى المتلقي، فالبهلاني في مستوى النظم الشعري يعبّر عن رؤية يتبنّاها تجاه المنجز البشري الذي يحيط به، ويحمّل هذه الرؤية في خطاب يرسله إلى المتلقّي الذي يحاول تقمّص الدور الدقيق في التأويل.

يقول أبو مسلم:

أليس عارا أن نعيش أمة　　　مثل اللقا أو غرضا لمن رمى

إنّ هذه البيت في وحدته الصغيرة المنفرد يفتح معان لا حدّ لها من المعطيات الحضارية التي تتجاوز اللحظة الحينيّة التلفظية لتكون قابلة للاتصّال بمتلفظ لهم لا تحدّهم خطوط زمنية ولا أطر مكانيّة، فلا يقبل العار فرد ولا جماعة، وهذا عقد حضاري في السبل التي تبعد الفرد والأمة عن هذه الثلمة. إن الصورة البيانية في البيت تكرّس بؤرة المعنى السّابق عندما تجعل قيمة الفرد الذي يرتضي العار على الهامش الحضاري، فاللّقا لا تساوي عند الفرد ذاته قيمة مادية أو معنوية، والغرض الذي جاء في البيت منكّرا مع امتداد النكرة لعموم الأفراد يصف أقل درجات الدونية لقيمة الشيء. إن التعاضد بين البنى الخطابية الشعرية يفضي إلى نتائج تأويلية ذات انحراف معنوي دالّ على مدى وجود القيم الحضارية في الخطاب الشعري. وهذا ما تحاول الورقة الوقوف عليه من خلال الوظائف الخطابية المتأتّية من التركيبات النظميّة في الخطاب الشعري.

الأدب الرقمي بين تداخل الأشكال وارتباك المفاهيم

عفاف الشتيوي،
كلية الآداب والفنون والإنسانيّات منوبة، تونس

لا تعدّ الثورة الرقميّة ثورة علميّة فحسب بل ثورة فنيّة كذلك، إذ أدّى التقاطع بين التقني والفنّي إلى توليد أشكال فنيّة، ركّزت أنماطا تعبيرية جديدة، فشكلت بذلك، تجاوزا للفنون التقليدية واستفزازا للذائقة الفنيّة واختراقا للمعايير التي دأبنا على اعتمادها لضبط هويّة الأعمال الإبداعيّة. وتبدو هذه المسألة شديدة التعقيد في اتّصالها بالأدب الذي تعدّ اللّغة قوامه، حيث يجاور النصّ المكتوب الصّوت واللّون والحركة، فإذا النصّ صورة بصريّة متحرّكة، وإذا المتقبّل يتردّد بين القارئ والمتفرّج والمتصفح. فكيف يمكن أن نحاور أدبا يوظّف وسائط متعدّدة من قبيل الصوت والصورة والحركة إلى جانب اللغة ويقترح علينا شعرا رقميا أو قصّة رقمية أو رواية رقمية؟ إنّ الأمر متعلق بجماليّات جديدة تستفز الباحث وتطرح إشكالات لا يحصى لها عدّ. لهذا تروم هذه المقاربة تبيان أسس هذه الجماليّات الجديدة وتفكيكها من جهة وإثارة الإشكالات الناشئة عنها من جهة أخرى من خلال تدبّر عدد من المفاهيم كمفهوم الأدبية ومفهوم النصّ الأدبي وتتبّع علاقة هذه الأشكال الأدبيّة الرّقمية بالأجناس الأدبيّة التقليديّة، ناهيك عن النظر في صورتي الباثّ والمتقبل اللّتين تقترحهما، عسى أن يمكّننا تدبّر الجوانب المذكورة من إنعام النظر في هذا الأدب الذي غزا الساحة الإبداعية في العقود الأخيرة ولم يحظ بدراسات نقديّة معتبرة تتطرّق إلى جماليّاته وتفضّ إشكالاته.

تقسيم علوم اللغة العربية عند طاشكبرى زادة

د. ناهد محمد بسيوني سالم و د. صباح أحمد عبد الوهاب السليمان،
جامعة السلطان قابوس، سلطنة عمان

هدفت الدراسة إلى التعرف إلى تقسيم علوم اللغة العربية وآدابها في خطة التصنيف التي وضعها طاشكبرى زادة في كتابه (مفتاح السعادة ومصباح السيادة). وكذلك التعرف إلى المنطق الذي استند إليه طاشكبرى زادة في تقسيم علوم اللغة العربية وآدابها. وقد اتبعت الدراسة المنهج التحليلي الوصفي؛ من خلال تحليل تقسيم علوم اللغة وآدابها في كتاب (مفتاح السعادة ومصباح السيادة) لطاشكبرى زادة؛ وذلك للتعرف على الخريطة التصنيفية لها، ولاستنباط المنطق الذي اتبعه طاشكبرى زادة في تقسيم علوم اللغة وآدابها وترتيبها. للإجابة على سؤال البحث الرئيسي: ما منطق تصنيف علوم اللغة العربية وآدابها في كتاب مفتاح السعادة ومصباح السيادة لطاشكبرى زادة؟ والذي تفرع إلى أسئلة فرعية: ١-كيف قسم طاشكبرى زادة علوم اللغة وآدابها وما هي الخريطة التصنيفية لهذه الموضوعات؟، ٢-ما المنطق الذي اتبعه طاشكبرى زادة في تقسيم علوم اللغة وآدابها وترتيبها؟ وقد توصلت الدراسة إلى أن تقسيم طاشكبرى زادة لعلوم اللغة العربية جاء وفق منطق معين وفلسفة محددة؛ هي اعتماد العلم اللاحق على السابق وأن علوم اللغة هي وسائل للعلوم الأخرى، وأن تصنيفه لعلوم اللغة والعربية وآدابها يعد من أفضل التصانيف العربية الإسلامية. وتوصي الدراسة بضرورة إجراء بحوث تتناول تحليل نظم التصنيف العربية الاسلامية التي أنتجتها الحضارة العربية الإسلامية.

الكتابة الرقمية في الأدب العربي رواية محمد سناجلة "ظلال العاشق" أنموذجاً

د. كريمة بلخامسة،
جامعة عبد الرحمان ميرة بجاية، الجزائر

لقد عرف النص الأدبي في العصر الراهن حركة انتقالية نوعية غيّرت المألوف وصنعت الجديد، وذلك عندما استفاد الأدب من التطور التكنولوجي ومن الثورة التقنية الكبيرة التي شهدها هذا العالم، مع ظهور شبكة الإنترنيت وما أحدثته في عالم الاتصال. وكلما تطوّر الفكر البشري وتطورت آليات تفكيره، تغيّرت أشكال تعبيره، ومن ثَمّ تغيرت إدراكاته للأشياء والحياة والعالم، ويعتبر كل انتقال حضاري بمثابة انتقال في أسئلة الواقع. من هذا المنطلق جاءت فكرة البحث في علاقة النص الرقمي وفعل القراءة وأهميتها في قيام عملية التواصل وإظهار كيفية تجاوب جمهور القراء وهذا النوع الجديد من الأدب، وهل يتفاعل القارئ وميكانيزمات الكتابة الرقمية التي يقدم فيها المؤلف نصا مفتوحا بلا حدود في أحد المواقع على الشبكة ويفسح فيها المجال للمتلقي لمشاركته في بناء العملية الابداعية، وكيف ساهم هذا النص في إثارة ردود فعل القارئ و بعث الجدال والاختلاف في فهم عمق النص، وهل يمكن لهذه الكتابة الرقمية أن تصبح بديلا للكتابة الورقية، وهل نعتبر الرقمنة هي المفتاح لضمان الفعل التواصلي في الواقع المعاصر ..أسئلة وأخرى سنحاول الاجابة عنها من خلال اختيار عيّنة من النماذج التطبيقية كرواية" شروق شمس" للأمريكي روبرت أرلانو،ورواية محمد سناجلة "ظلال العاشق" التي نستثمر فيها كيفية تجاوب وتفاعل القراء والنص الرقمي، وبالتالي قيام الفعل التواصلي.

المعنى والسياق في ترجمة النص المسرحي الإنجليزي إلى العربية مسرحية مكبيث لويليام شكسبير- أنموذجا

د. منيرة حميدش،
معهد الترجمة- جامعة الجزائر ٢، الجزائر

يكتب النص المسرحي بغية عرضه على جمهور مباشرة، لا حبيس أوراق، فهو يصور حياة الأشخاص وبيئاتهم ومجتمعاتهم، بما تشملة من سجايا تختلف عن غيرها. ولأنه كذلك فكل كلمة فيه تحمل بعدا دلاليا، ومعنى ينتج عن سياق توظيفها، فتصنع النصوص المسرحية الفرق والخصوصية بالمقارنة مع النصوص الأدبية الأخرى. وعليه، نهدف عبر هذه الورقة البحثية، بتناول مسرحية الإنجليزي وليام شكسبير، الى تسليط الضوء على دور السياق في تحرير المعنى المستشف من الموقف. ذلك لصبغ اعتبار كلاسيكي على النص المسرحي وهو الكشف عن ماهيته، واعطائه نظرة جديدة تمكن من معالجته بشكل أسهل، والتعامل معه وفهمه بشكل صحيح من المتلقي على غرار القارئ، والمشاهد والمترجم. فانحصرت إشكالية الدراسية حول توضيح الصلة بين السياق والمعنى، والى أي مدى يمكن للسياق أن يؤثر على آلية نقل معنى الرسالة إلى اللغة الهدف؟ تقوم الدراسة على جزء نظري وآخر تطبيقي، وفقا للمنهج التحليلي النقدي.

السرد واوهام الايدولوجيا

د. ناجي عباس مطر،
جامعة ذي قار، العراق

حاولت السلطة في مجمل تاريخها الإيديولوجي المهيمنة على طريقة السرد وتهجين توجهاته، بما يديم سلطتها المستمدة بالأساس من منابع دينية، أمّنت لها الخنوع الشعبي في معظم تحولاتها التاريخية، وهو الأمر الذي جعل الناس كائناتٍ إيديولوجية" تتحرك ضمن طقوس وممارساتٍ ماديةٍ تحددها وتتحكم فيها وتعيد إنتاجها دائماً أجهزة الدولة الإيديولوجية، أي أدوات المجتمع ومؤسساته المادية التي تجند الأفراد في ثقافةٍ ما أو إيديولوجية ما، وتتم عملية التجنيد هذه بواسطة آلية يسميها ألتوسير الاستجواب أو النداء والاستدعاء، فبواسطة هذه الآلية يتم تجنيد الفرد وتحويله من كائنٍ لا-إيديولوجي أيْ فردٌ موجودٌ على سجيته وطبيعته، إلى كائنٍ إيديولوجي يستشعر أنْ ثمّة إيديولوجية(أو نسقاً ثقافياً) يناديه ويستدعيه"، لذلك أصبحت سرديات الدولة المتقمّصة لكلّ رمزيات المقدس وثيقةً نهائيةً، مكتسبةً عبر ذلك التقمّص تصديقاً مضافاً،بحكم الارتباط الجدلي والتراكمي بين السلطة والدين، وأصبحت روايتها للأحداث مدونةً مساندةً للمركزيات المالكة لها، وبفضل ذلك فرضَت خطابها السياسي والثقافي على الجمهور، وهكذا فإنها"ميّالةٌ إلى الغموض الواضح أكثر من ميلها إلى الوضوح،إنها تتشبث بالاعتقاد والوثوق أكثر مما تنزع إلى النقد،إنها تحبّ الامتلاء وتهاب الفراغ، فهي إذن ليست طريقاً إلى المعرفة ما دامت كلّ معرفةٍ حقيقيةٍ، تقوم دوماً ضد يقين البداهات وامتلاء الفكر الدوغمائي.

حوار الثقافات في القرآن الكريم -المنطلقات والقواعد-

حواء عبد اللطيف،
جامعة عباس لغرور خنشلة، الجزائر

يحاول هذا البحث توضيح وبيان حوار الثقافات كمفهوم ومصطلح تباينت حوله المواقف، واختلفت دونه الرؤى جراء الخلط الشائع مع مفهوم تقارب الأديان وغيره من المفاهيم المجاورة، ونظرا لقلة المواقف الداعية إلى عرض هذا المشروع على الدستور الرباني، واستنباط قواعده ومنطلقاته منه، فقد حاولت الباحثة الوقوف عليه في هذه الدراسة، وذلك من خلال تحديد مفهوم حوار الثقافات، وعرض شمولية منطلقات الحوار في القرآن الكريم، ومن ثمة استنباط قواعد هذا الحوار من خلال الذكر الحكيم. ولعل أهمية الموضوع وأسباب اختياره تتضح من خلال النقاط الآتية: ١. غياب المفهوم العلمي المحدد لحوار الثقافات لدى الكثير من المثقفين مع كثرة حضوره في المؤتمرات والندوات ووسائل الإعلام عموما، مما يجعل هذا المفهوم واسعا زئبقيا وهلاميا، ٢. الرد على كل من ادعى تراثية القرآن الكريم ومحدودية نصوصه، ٣. محاولة التقعيد لهذا الموضوع و الانطلاق به من خلفية صحيحة و قاعدة متينة، ٤. تصحيح المنطلقات وضبط القواعد التي وجب أن ينطلق منها المحاور المسلم، ٥. لأن للدين مكانته الخاصة في الثقافات كان لزاما تبيان الجانب العقدي في هذا الحوار الثقافي. أما أهداف البحث فتتمثل في: ضبط مفهوم حوار الثقافات في مختلف المستويات، بيان مكانة الحوار في القرآن الكريم وتأصله وشموله مختلف شؤون الأمة الإسلامية، بيان الضوابط والمحددات العقدية لحوار الثقافات. استعانت الباحثة للوصول إلى هذه الأهداف بالمنهج الاستقرائي لتتبع الأدلة القرآنية المتعلقة بالموضوع لبيان المنهج القرآني الرشيد في الحوار عامة و في حوار الثقافات بشكل خاص.

رمزية اللغة في الأدب الصوفي

د. فريدة مولى،
جامعة عبد الرحمان ميرة بجاية، الجزائر

إن أهم ما يميز الأدب الصوفي – شعرا ونثرا –خصوصية اللغة التي كتب بها،فقد نزع الصوفية في كتاباتهم نزعة ذاتية عميقة حيث غاصوا في عالم ما وراء الحواس للوصول إلى الذات المعشوقة والعلوم اللدنية والحقائق العلوية،ف جاءت لغتهم معقدة تعقيد رؤيتهم الصوفية ،رمزية بعيدة عن التصريح، غامضة إلى درجة لا يكاد يفهمها القارئ، ولأن التعبير عن الباطن الروحي العميق يقتضي تجاوز الظاهر الحسي والخروج من اللغة والحرف الذي يمثلها فقد أسقط المتصوفة الوظيفة التعبيرية النقلية للغة وشحنوها بطاقة كشفية رائية ولقحوها برموز وتلويحات قصد التعبير عن المنفلت من الأسرار الإلهية التي لا تقوى اللغة العادية عن الإخبار عنها،كما ابتكروا ألفاظا جديدة لهم يتداولونها فيا بينهم وأطلقوا اسماء من قبيل الرموز الخفية على مسميات لا يراد التصريح بها فشاعت بذلك الرمزية في الكتابة الصوفية نثرها وشعرها. ستحاول هذه الورقة الكشف عن خصوصية اللغة الصوفية ورمزيتها من خلال قراءة بعض النماذج الأدبية التي تطغى فيها اللغة الرمزية بشكل ملفت.

فن الخطابة والتواصل لدى العرب

د. نصيرة ريلـي،
جامعة عبد الرحمان ميرة بجاية، الجزائر

الخطابة من الفنون الأدبية التي عرفها العرب منذ فجر تاريخهم الأدبي، فمثلما تبارى الشعراء في انشاد الشعر وإظهار تفوقهم، كذلك تبارى الخطباء فيما بينهم لإبراز فصاحتهم ونبوغهم في مجال قدراتهم الخطابية، لذلك استطاعت الخطابة أن تحتل مكانة عظيمة في نفوس العرب تماما مثل المكانة الراقية التي حظي بها الفن الشعري عندهم. وقد شهدت الخطابة تطورا واضحا منذ مجيء الإسلام على يد الرسول(ص) والخلفاء الراشدين، كما ازدادت نبوغا وتألقا مع مطلع عصر بني أمية، وفي صدر الدولة العباسية. وعليه نهدف من خلال هذه المداخلة التعريف بالفن الخطابي وإبراز أهم مقوماته، وتتبع هذا الفن القولي عبر عصوره المختلفة(الجاهلي- الإسلامي- الأموي- العباسي) وتقديم أشهر الخطباء الذين لمع نجمهم في كل عصر من هذه العصور.

المترجم و دوره في مواجهة الصراع القائم بين لغة الأم ولغة الأجنبي

د. نجمة زقرور،
جامعة محمد لمين دباغين، الجزائر

لا يخلو أي مجتمع من التنوعات الجغرافية التي تفضي إلى إفراز التنوعات اللغوية، إذ يؤدي اتساع رقعة استخدام اللغة إلى تفرعها وظهور لهجات محلية مختلفة في كل منطقة من مناطق استعمالها، وكون البشر يتكلمون لغات مختلفة وُجدت الترجمة، حيث إنّ حاجة الإنسان إلى التفاهم والتخاطب جعلته يلجأ إلى استعمال الترجمة كوساطة لخلق التلاقح الحضاري بين الأمم والشعوب من خلال منطق الأخذ والعطاء، على اعتبار الترجمة جسر للتواصل بين مختلف الثقافات ولا يمكن الاستغناء عنها بل ينبغي تعزيز هذه المهنة التي تجعل من القارئ بصفة عامة والعربي خصوصا، يطلع على المنتجات الأدبية والعلمية والفكرية العالمية، ويواكب عصر التكنولوجيا وتفجر المعرفة. وتهدف هذه المداخلة إلى التركيز على محنة المترجم في عملية الانتقال من لغة إلى أخرى، ونركّز أكثر على الصعوبة التي يواجهها المترجم في نقل المفاهيم من لغة إلى أخرى في خضم مجتمعات على اختلاف ألسنتها توصف بالتعدد اللغوي والثقافي، وذلك من خلال النقط الآتية: مدى صعوبة مهمّة المترجم أثناء التقائه بالأجنبي داخل لغته، التنافر الجذري وانعكاسه على استحالة الترجمة، الإستراتيجية التي يخضع لها المترجم أمام عنصر البلاغة بصورها ومجازاتها والاستعارة وغيرها من الصور البيانية، إلى جانب اللعب باللغة.

القرآن الكريم وأثره في اللهجات العربية

د. فضيلة عبوسي محسن حسين العامري ،
جامعة الكوفة، العراق

لاشك أن اللهجات تمثل لغة قوم يتحدثون بها في حياتهم اليومية فهي تميزهم عن قوم غيرهم، حتى أن القدماء يسمونها باللغات فيقولون لغة تميم ويراد لهجة تميم، ويقولون لغة الحجاز ويراد لهجة الحجاز، والقرآن الكريم يمثل المعجزة الخالدة التي تحدت العرب في فصاحتهم وبلاغتهم أن يأتوا بسورة من مثله وَلَوْ كَانَ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ ظَهِيراً ؛ حتى أنهم وصفوه بشتى النعوت فقالوا أساطير الأولين، وقالوا أضغاث أحلام، وقالوا سحرا يفترى، فهل يا ترى أثر القرآن الكريم في تلك اللهجات من حيث بقائها أو تطورها؛ وما هي وسائل التأثير هذا ما يكشفه البحث الذي جاء تحت عنوان(القرآن الكريم وأثره في اللهجات العربية) فكانت فرضية البحث هي بيان أثر القرآن الكريم في اللهجات، ومشكلة البحث تدور حول اللهجات وعلاقتها بالقرآن الكريم، وأما البحث فيتألف من مقدمة وتمهيد ومبحثين، تناول التمهيد: التعريف باللهجات في اللغة والاصطلاح، وتضمن المبحث الأول دراسة اللهجات في النشأة والتطور، وتطرقنا في المبحث الثاني إلى أثر القرآن الكريم في اللهجات، ومن ثم ختم البحث بالنتائج التي تلتها المصادر مسبوقة بالهوامش، ومن أهمها:

١- تمثل اللهجات لغة قوم من الأقوام قد اعتادوا على استعمالها في التعبير عن أغراضهم ومقاصدهم فكان ليس من السهولة تجريدهم منها؛ فكان من الأسباب التي أثرت في بقائها الى جانب اللغة الأم للقوم كلهم.

٢- أثر القرآن الكريم في بقاء تلك اللهجات، والدليل على ذلك القراءات القرآنية التي تناولتها المصادر المختلفة والتي أرجأتها الى اختلاف اللهجات العربية في قراءة القرآن.

الذات والآخر .... دراسة في رحلة ابن جبير

د. علي عبد النبي إبرهيم محمد حسن فرحان،
الجامعة الأهلية، البحرين

تودّ هذه الدراسة الكشف عن مفهومي الذات والآخر، والعلاقة الجدلية بينهما، من خلال تمثلها في رحلة ابن جبير؛ باستنطاق رؤيته للآخر المؤتلف والمختلف. ولاشك إنّ ابن جبير الذي أوهمنا – من خلال سرده في رحلته الشهيرة – بموضوعيته تجاه ما يسرد ويصف؛ يسرّب في الحقيقة مفهومات انحيازه الفني والفكري والثقافي عبر مدونته (رحلة ابن جبير). ونحن أمام هذه المدونة التي تبدو أنّها تقترب من العمل الجغرافي سنفحص مكونات هذه المدونة، ثم سنعمل على حصر علاقته بالأشياء والمواقف والملل والنحل والفرق والمذاهب. ففي الوقت الذي نراه يصف المعالم التي شاهدها، ويذكر المواقف التي خبرها في رحلته، نراه يتخذ موقفا متباينا – لا من الأفراد والجماعات فحسب بل حتى الأشياء- فحين يعجب بشيء أو يؤلمه شيء يتحول سرده (أو وصفه) إلى مقطوعة أدبية لا تخلو من شاعرية الأديب البارع، وحين لا يعنيه الأمر بشيء يصف تلك المشاهدات وصف الجغرافي المحايد. ولا يقتصر الأمر على الأشياء بل حتى على الأفراد والجماعات. إنّنا من خلال هذه الورقة سنبين طبيعة تلك العلاقة وجدليتها وانعكاساتها على أدبية السرد والوصف في هذه الرحلة الشهير.

اللغة العربية وعلوم الرياضيات

د. خليفه بن زايد الشقصي،
الكلية التقنية بنزوى، سلطنة عمان

تتفرد الرياضيات بالمستوى المرتفع من التجريد ولذلك فهى تستخدم في جوهرها على الرموز بدلا من الألفاظ المألوفة فهى لغة قائمة على الرموز والمقدرة على استعمال هذه الرموز من الهبات التي ينفرد بها الإنسان، ودراسة لغة الرياضيات التي تقوم على الرموز ،يمكن أن تسهم إسهاما فعالا في تحقيق أهدافها. ولذلك فإن النظرة النمطية السائدة على أن الرياضيات مجردة ورمزية وخاصة عندما يتعلق الأمر بالكتابة، حيث يختفي الدور الإنساني فيها. وأبرز مثال على ذلك هو الكتابة بصيغة المبني على المجهول، وكثرة الجمل الأسمية، وإخفاء مستمر للفعل بحيث لا يظهر من يقوم بالعمليات الحسابية كالجمع والطرح والقسمة والضرب. وكأنها بعيدة كل البعد عن العالم الإنساني. وبهذا فإن هناك العديد من الدراسات التي أوضحت الجانب الاجتماعي والثقافي والسياسي لتعلم وتعليم الرياضيات، والنظر إليها كفعل اجتماعي يمكن أن يكون من خلال ربطها باللغة . ومع تأثر علوم الرياضيات بالتطورات التي حدثت في مجال اللسانيات الاجتماعية، ومع ظهور أنظمة أخرى للتمثيل والتواصل كالصور والإيماءات. وسأتناول هنا بعض الصور من المفاهيم الرياضية التي لها ارتباط باللغة بشكل وباللغة العربية بشكل خاص وإيضاح أن لغة الرياضيات هي لغة يمكن التخاطب بها.

السرقات الشعرية في كتاب الدر الفريد وبيت القصيد لأبن ايدمر المستعصمي (ت ٧١٠ هـ)

د. محمد حسين عبد الله المهداوي و د. مكاسب عبادي عبود،
جامعة كربلاء، العراق

فقد كان الأدب العربي ــولا يزالــ معيناً لا ينضب، يمدنا بمكنونات جواهره على طول الزمان، والعصور، وإنَّ كتاب (الدر الفريد وبيت القصيد) هو أحد تلك الجواهر النفيسة التي بقيت حبيسة المكتبات، مرهونة بالنسيـــــــــان، حتى انبرى لها رجالٌ؛ لينيروا وجهها، ويُعيدوا رونقها من جديد؛ إذ عمد الدكتور فؤاد سزكين إلى إخراج هذا السفر الخالد من جديد عندما نشر مخطوطته التي كان عليها، ثمّ قام الدكتور كامل سلمان الجبوري بتحقيقه، وطباعته، وإخراجه على النحو الذي بين أيدينا، وأهم ما يميز هذا الكتاب ضخامة المادة العلمية فيه، وتنوعها ما بين الشعر، والنثر؛ إذ احتوى على ما يقارب عشرين الف بيت شعري ناهيك عن الأخبار، والنثر الفني، كما أنّ مؤلف الكتاب عاش في الحقبة التي أعقبت سقوط بغداد سنة (٦٥٦هـ) ، ويعكس شكل الحياة الثقافية، والعلمية، التي يتمتع بها علماؤها. وتقوم الفكرة الرئيسة في الكتاب على جمع أكبر قدر ممكن من الأبيات الشوارد التي جرت مجرى الأمــــــثال، وتكون قائمة بذاتها، مستقلة بمعناها، غير محتاجة إلى غيرها في إتمام معناها، ومثلما شغلت قضية السرقات الشعرية أذهان النقاد القدماء، فقد شغلت ذهن ابن أيدمر؛ إذ يكاد يبني كتابه عليها؛ فلا يكاد يذكر بيتاً، أو مجموعة أبيات إلاَّ وذكر من أين أخذه صاحبه ، ومن هو مخترعه، وأين أجاد المتبع ، وأين أخفق، وبلغ من اهتمامه بهذه القضية؛ أنّه أحصى المصطلحات الدالة عليها ، وفصّل القول فيها، ونوع في استعمال الشواهد المرافقة لها، في مقدمته النقدية، وكان عددها تسعة عشر ضربا ، فكان ذلك جانباً تنظيرياً، وتطبيقيا . وهذا البحث دراسة تطبيقية في هذا الكتاب.

ازدواجية اللغة لدى الاطفال وتأثيرها على سلوكهم

د. سميرة حسن عطية،
الجامعة المستنصرية، العراق

تعد مرحلة الطفولة من المراحل المهمة في حياة الإنسان وبناء شخصيته وتطور قدراته المعرفية والاجتماعية والجسمية، فهي المرحلة المهمة في أظهار ذكاء الطفل وتلفظه الأولي للغة والتي يعبر بها عما يريد من خلال الاحتكاك بأقرانه وباستخدام المفردات اللغوية الأولية التي يتعلمها من الآخرين، والذين جاءوا من بيئات مختلفة ومتنوعة سواء في الروضة أو الحي الذي يعيشون فيه. يتعلم الأطفال في جميع أنحاء العالم الرموز الصوتية عن طريق محاكاة ما تتلقاه آذانهم من أصوات وفي غضون سنوات قليلة يستطيعون من خلاها امتلاك ثروة لفظية لا بأس بها واستخدام تراكيب لغوية صحيحة لتكون وسيلة الاتصال بين الأفراد. إنّ الازدواجية اللغوية مصطلح قديم فِي نشأته، حديث فِي تعقيده، وكان أول من درسه دراسة علمية اللغوي الأمريكي (فرجسون) ثم توالت الدراسات عَلَى هذه الظاهرة بعده من الغربيين مثل (فيشمان) و(فاسولد) وغيرهما، ومن العرب مثل د. إبراهيم الفلاي ود. نهاد الموسى ود. محمد راجي الزغول وغيرهم. وسنحاول فِي هَذَا البحث التعرف عَلَى ظاهرة الازدواجية اللغوية وأسباب حدوثها والمشكلات التي نتجت عنها وآثارها على سلوك الاطفال، ثم الحلول المقترحة لعلاج هذه الظاهرة.

الاتساع الدلالي للإضافة في القرآن الكريم

د. رفاه عبد الحسين مهدي الفتلاوي،
جامعة كربلاء، العراق

من الأساليب التي جاء عليها كتاب الله وأسهمت في توسيع الدلالة الإضافة بركنيها: المضاف والمضاف إليه فتوسيع الدلالة عند اللغويين هو الخروج عن الأصل والتسامح في دقة العبارة عن المعنى المراد سواء في ذلك الاتساع في المفردات أم الاتساع في الأساليب. فقد نالت الإضافة في القرآن الكريم الحيز الواسع والكبير لما لها من اثر في تنظيم أواصر الكلام وتوثيقه وجعله مترابطاً متآزراً نتلمسه في أثناء وظيفتها البنائية التي تساهم في تماسك مفردات اللغة وانسجامها حتى عدّت سمة بارزة في كتاب الله من طريق توظيفها وهيكليتها في تغيير (المضاف إليه) وثبات (المضاف) وأبعادها الدلالية في سياقات ورودها في النص القرآني؛ فكانت فرضية البحث بيان الاثر الدلالي للاضافة في القرآن الكريم ومشكلة البحث تدور حول بيان تلك الدلالات. وأمّا البحث فيتكون من مبحثين يتقدمها تمهيد بعنوان مفهوم الاتساع الدلالي لغة واصطلاحاً ، وفي المبحث الأول منها تناولنا مفهوم الإضافة لغة واصطلاحاً وأقسام الإضافة، وأحكامها وضوابطها. أمّا المبحث الثاني فعرضنا فيه أغراض الإضافة ودلالاتها في القرآن الكريم ومنها : تأنيث المذكر، وتذكير المؤنث، والبناء والظرفية والمصدرية والاتساع في الكلام، والإيجاز والاختصار , والحاجة إلى المعنى، وجواز حذف تاء التأنيث من آخر المضاف، ثم كانت الخاتمة التي تضمنت ابرز ما جاء من نتائج توصّل إليها البحث.

عولمة الأبنية الاشتقاقية العربية في المصطلح العلمي

فريدة شورو،
المعهد العالي للغات بنابل، تونس

سأهتم في هذه المداخلة بمسألة دقيقة تندرج ضمن تحديات اللغة العربية للعولمة اللغوية عبر تعاملها مع اللغات المصدر التي تستقي منها مصطلحاتها العلمية. وتأتي هذه المداخلة تحت عنوان "عولمة الأبنية الاشتقاقية العربية في المصطلح العلمي". وسنهتم بمجال اللغة المختصة أي مجال العلوم حيث تتواتر المصطلحات الدخيلة والمعربة في المعاجم المختصّة الثنائية والثلاثية اللغة. إن العولمة تطلع وتوجّه اقتصادي سياسي تكنولوجي حضاري وثقافي ومن أبرز أشكال العولمة الثقافية التي يشهدها العصر الحاضر هي العولمة اللغوية، فقد وفرت العولمة جميع الوسائل لكل لغة لتجد سبيلها إلى التواصل الدولي لكنها من جهة أخرى قد أدت إلى ما يمكن أن نطلق عليه مصطلح "أزمة الهوية اللغوية" إذ لم يعد أبناء العصر يعيشون اللغة التي تنتمي إليها ثقافتهم، يدل على ذلك مزاحمة اللغتين الانجليزية والفرنسية اللغة العربية في بلادها، في وسائل الإعلام وفي الوثائق الرسمية، وخاصة في التعليم. وتجاوزت العولمة اللغوية المجالات العامة إلى مجالات الاختصاص ومن مظاهرها المعاجم الثنائية والثلاثية اللغة الزاخرة بالمصطلحات المقترضة من اللغتين الانجليزية والفرنسية، فلا يخلو معجم مختص من المصطلحات الدخيلة، ومن ذلك مثلا "تلفون" و "تلكْس" و"فاكْس". إلا أننا لن نتوقف عند المصطلح الدخيل وإنما سنتطرق إلى شكل آخر من أشكال العولمة اللغوية، وهي المصطلحات المعرّبة، أي المصطلحات المقترضة المُندمِجة في اللغة العربية. والنماذج من هذه المصطلحات عديدة في المعاجم العامة أو المختصّة. فكيف عُرّبت هذه المصطلحات موضوع دراستنا؟ ما هي الآليات المعتمدة في وضع المصطلح العلمي العربي المنقول من اللغات الأجنبية؟ وهل نجحت اللغة العربية في تحدّيها للعولمة اللغوية بنقل المصطلح العلمي عبر هذه الآليات؟

البعد النفسي في نصوص الادب المسرحي (هاملت أنموذجاً)

د. معيبد خلف راشد العيساوي،
معهد الفنون الجميلة للبنين، المديرية العامة لتربية البصرة، العراق

كان الأدب الإغريقي ومنذ نشأته الأولى يتخذ من صراعات النفس الإنسانية ورغباتها مادته الرئيسية، حيث كان الكتاب الإغريق يحاولون في نصوصهم الكشف عن خبايا النفس الإنسانية سواء جاء هذا الكشف بشكل أسطوري او واقعي، كما أنهم لم يهملوا الواقع الذي كان يعد المؤثر الأكثر أهمية في تفسير سلوك شخصيات تلك النصوص هذا من ناحية ومن ناحية اخرى فان تلك النصوص كانت تمثل وسيلة للتنفيس عن المعاناة التي يعيشها الكاتب او المجتمع ومحاولة ذات رد فعل انعكاسي لمعالجة سلبيات ذلك الواقع وعلى هذا فان كل نص أبداعي هو نتيجة سببية نفسية ويحتوي على الظاهر والمضمر انه انعكاس لنفسية الكاتب وانعكاس في الغالب لبواعث خافية على المبدع حينما ينتج نصه الأدبي ومع تعاقب الفترات الزمنية وظهور النظريات التي اهتمت بالتحليل النفسي وتطورها في هذا المجال أصبحت صراعات النفس الإنسانية هي مادة تلك النظريات وبهذا أخذت تلك النظريات النصوص الأدبية عينات للتحليل النفسي وتناولت شخصياتها وواقع تلك الشخصيات هادفة من وراء كل ذلك الى الوصول الى دوافع ذلك النتاج الأدبي وسلوكيات شخصياته ومدى علاقة الكاتب –النفسية - بكل ذلك. لقد وجدت تلك النظريات في نصوص شكسبير المسرحية مادة غنية لميدانها التحليلي النفسي فتناولت تلك النصوص بالنقد التحليلي النفسي مبينة أسباب ودوافع الصراعات النفسية داخل تلك النصوص واثر الواقع البيئي والطبقي في تفعيلها. ومما تقدم فقد ارتأى الباحث أن يتناول في بحثه الكشف عن البعد النفسي لشخصية هاملت محاولا الوصول إلى تلك الانعكاسات التي أثرت هي الأخرى على شخصية هاملت مما دفعته الى شخصية ذات أبعاد متباينة في تكوينها.

اللغة العربية و القرآن الكريم نظام صوتي واحد

د. الهواري قارة حداش،
جامعة وهران ١، الجزائر

في هذا المقال سوف أدلل على أن نظام صناعة اللغة العربية الطبيعي الذي يعتمد علىالصفات الصوتية ومخارج الأصوات ومواقع الصوت في الجذر وعلى صور الجهر والهمس في الجذور اللغوية العربية بتقاليبها الأربعة وتناظرها بين الجهر والهمس. هذه الأسس التي تعتمد عليها اللغة في نظام صناعتها الذي يجب إعادة النظر فيه حتى نعيد التوازن الحقيقي لجذور اللغة في تتابعها في ترتيب جذورها، هذه الأسس هي نفسها التي يرتكز عليها النظام الصوتي في القرآن الكريم تفصيلا لما جاء في أول البقرة مع الآية الأولى والثانية منها؛ قال تعالى: "الم ذلك الكتاب لا ريب فيه". فهناك علاقة قوية بين الحروف المقطعة والكتاب وجملة لا ريب فيه. وهذه الحروف المقطعة تؤدي بدورها إلى العائلات الصوتية التي تتحكم في نظام صناعة اللغة العربية، فمثلا الألف في أول السورة ترمز لعائلة أصوات اللين: الألف والواو والياء، والميم واللام ترمزان لعائلة الأصوات المتوسطة النون والميم والراء واللام. والقاف وما تمثل من عائلة الأصوات المجهورة الشديدة. طبعا كل هذا سنستنيد فيه على ما جاء في كل القرآن الكريم من آيات وخاصة ما جاء في حيز الفاصلة القرآنية مع الشر والتوضيح لما غمض من علاقات صوتية في الفواصل بين الأصوات.والنتيجة النهائية أن نظام صناعة اللغة ونظام الإعجاز الصوتي في القرآن الكريم نظام واحد، من عند الله العزيز العليم الحكيم الخبير.

إشكالية ترجمة النص القرآني

فروجة بن الشريف،
جامعة مولود معمري، الجزائر

من أبرز ما يتميز به النص القرآني كونه نصا منفتحا على المعنى من جهة و دقيق المصطلح من جهة أخرى مما يجعل ترجمته من الصعوبة بما كان، حيث يجد المترجم نفسه أمام فهوم متعددة لتعدد التفاسير و التأويلات و أمام مصطلح دقيق لا يقبل التعدد أو الترادف، من هنا فإن الإشكالية التي يواجهُهَا مترجم النص القرآني لا تكمن في جدلية الإمكانية و الاستحالة و إنّما تطرح أولا على صعيد المرحلتين الأولى و الثانية لسيرورة الترجمة وهما الفهم و التأويل، ويكمن الإشكال أساسا من خلال المحاولة في الوصول إلى الفهم؛ إذ لابد للمترجم أن يفهم كي يُفهم الأمر الذي يحيله إلى النصوص الشارحة بتعدد أزمنة صدورها و مذاهبها مما يجعل من رحلة الوصول إلى المعنى شاقة أو محنة كما أسماها برمان. و ثانيا على صعيد المرحلة الأخيرة و هو فعل الترجمة ويكمن ذلك فيما يسمى بإشكالية المصطلح و رحلة البحث عن مكافئ له في لغة الهدف و هذا راجع إلى طبيعة المصطلح القرآني. لذلك و في كل مرّة يجد القارئ المسقبل نفسه أمام ترجمة جديدة غير تلك التي قد رآها وقرأها من ذي قبل.

التنوع اللغوي في محافظة ظفار

سالم سهيل على عيرون الشحري،
سلطنة عمان

تتميز محافظة ظفار عن كثير من أقاليم شبه الجزيرة العربية بوجود تباين لغوي بين لغات أهلها؛ حيث يمكن تقسيم منظومتها اللغوية إلى قسمين رئيسين هما: اللغة العربية ولهجاتها في الحواضر وجزء من بادية ظفار وينتظم فيه: اللهجة العربية في الحواضر الرئيسة: كمدينة صلالة، ومرباط، وطاقة، واللهجة الضنية والمعروفة محليا بلهجة بيت كثير، والمنتشرة في بادية ظفار. أما القسم الثاني(موضوع هذا المقال) فهو: اللغات العربية الجنوبية الباقية، والمنتشرة في مناطق ريفية وصحراوية من محافظة ظفار، كاللغة الشحرية والمهرية والبطحرية والهبيوت.

المعوقات والمشاكل التي تواجه تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها في دول إفريقيا جنوب الصحراء

د. أحمد أبو الفتح عثمان،
جامعة الملك فيصل، تشاد

عرفت أفريقيا جنوب الصحراء (تشاد - النيجر - نيجيريا - مالي - الكمرون) اللغة العربية في فترات مبكرة جدا تعود إلي منتصف القرن الأول الهجري السابع الميلادي، مع طلائع الفتوحات الإسلامية ثم القوافل التجارية والدعوية لاحقا وتعزز وجودها مع الهجرات العربية التي تضاعفت فيما بعد فأنتجت قيام الممالك والإمبراطوريات الإسلامية في هذه المناطق فكانت اللغة العربية هي الأداة الرسمية لهذه الدول والمراكز، وأصبحت لغة الفكر والفن والأدب والتعليم بل والتواصل الشعبي, لكن تراجعت نظرا لضعف التواصل الثقافي والعلمي مع الدول والمراكز الحضارية في العالم الإسلامي (الوطن العربي) ثم وهن تواصلها بعد مجيء المستعمر الذي حاول أن يعزز ثقافته من خلال تعليم لغته وفرض ثقافته ومحاربة اللغة العربية، فكان لهذا الصراع الحضاري أثره الكبير في تراجع مكانة اللغة العربية إلى الدرجة الثانية أو الثالثة واقعيا في هذه الدول إذا انحصر تلقيها فقط في الحلقات الدينية وأماكن العبادة، وبعد تحرر هذه الدول بدأت اللغة العربية تسترد بعض مواقعها، بظهور طبقة من المثقفين لها دوافع لتعلم اللغة العربية رغم العقبات التي تعترض طريق تعلمها، كعدم توفر المراكز المخصصة في تعليمها وشح المراكز الثقافية التابعة للدول العربية لنشر اللغة العربية ك - المركز الليبي الثقافي سابقا –كذلك ندرة المدارس العربية النموذجية وانعدامها تارة في مناطق كبيرة، وافتقاد المنهج اللغوي التربوي الذي يراعي فيه الأسس المنهجية لتعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها تتكيف مع البيئة والمستوى و ندرة المتخصصين في تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها إضافة إلى فقدان المشاريع التي يناط إليها تطوير العربية في الشعب المختلفة والفهم الخاطئ عند بعض الناطقين بغيرها أنها لغة دين فحسب وليست لغة ثقافة وحضارة ، و الصراع القائم بينها ولغات المستعمر التي فرضت بقوة الاستعمار لإحياء العامية وبعض اللغات واللهجات المحلية لتحل محلها، فهذا كله يشكل العقبات والمشاكل التي تواجهها اللغة العربية.

الأسماء الواردة بلهجتين في القرآن الكريم

د. رازق جعفر عبدالحسين الزيرجاوي،
التربوية المفتوحة، العراق

بحثنا هذاعرض للأسماء الواردة بلهجتين في القرآن الكريم وهو على قسمين : أولاً : ما أقرّ اللغويون بأنه من اللهجات ، وهي دَأْب و دَأَب و دَرْك و دَرَك و رُجْز و رِجْز و رَهْب و رَهَب و سَلْم و سِلْم وسَلَم نُكْر و نُكُر . وثانيا: ما احتمل أن يكون من اللهجات مثل حَجّ و حِجّ و سُخْرِيّا و سِخْرِيّا و ضُرّ و ضَرّ و كِبْر و كُبْر و كُرْه و كَرْه و مُلْك و مَلْك و نَعْمة و نِعْمة . عوهوعرض للقراءات المختلفة لكل لفظ منها كذلك، فمن المعروف أنه ليست كل القراءات قائمة على اختلاف اللهجات . وقد تبين أن ما ورد في الأثر بأن القرآن الكريم نزل بلغة قريش، يعني أكثره الذي لا يتنافى مع لهجات القبائل الأخرى، بدليل ورود الألفاظ ـ التي بينتها الدراسة ـ من لهجات أخرى في القراءة الواحدة المشهورة عندنا، وهي قراءة حفص عن عاصم بن أبي النجود الكوفي. فضلاً عن أنه رخص بقراءة القرآن الكريم على وفق اللهجات المختلفة للقبائل الأخرى، حينما تختلف عن لهجة قريش ويشق عليها ذلك، كما نقلنا. وقد دلّ وجود هذه الألفاظ الواردة بلهجتين مختلفتين ـ موضع الدراسة ـ على أن هذا الترخيص لم يكن مؤقتاً إلى أن تعتاد الألسنة على لهجة قريش، وانتهى بكتابة المصحف الجامع ، كما يقول بعض القدماء والمحدثين ، بل هو مستمر استمرار القرآن الكريم نفسه.

المكان المغلق في مقامات الحريري ورسومات الواسطي جدلية الصورة والنص

نور علي الرماحي و د. ضياء غني العبودي،
جامعة ذي قار، العراق

لقد شكل المكان ثيمة مهمة في مقامات الحريري فهي قائمة أساساً على انتقال راويها (الحارث) من مكان إلى آخر طلباً للعلم والمعرفة، يقابله في ذلك انتقال بطل المقامات (أبو زيد السروجي) من مكان إلى آخر أيضاً طلباً للمال بالاحتيال والاستجداء. وكان الحريري يحدد فضاء المقامات على لسان الحارث قبل الشروع بكل مقامة لينقل بذلك ذهن المتلقي إلى زمان ومكان حدوثها. وقد ابدع الواسطي في رسمه للمكان مجسداً إياه بما جاء في نص المقامات مضيفاً إليه رؤية واقعية تأخذ الناظر إلى زمان المقامات ومكانها مضيفاً لها لمسة جمالية فنية تسر الناظر لها، فضلاً عن تضمينه نسقاً ثقافياً، ونقداً سياسياً لا يمكن البوح به بشكل مباشر، لتصبح بذلك الصورة وسيلة تواصلية غير لفظية لا تقل أهمية عن النص المكتوب؛ لذا جاء البحث ليدرس جدلية الصورة والنص في المكان المغلق لمقامات الحريري ورسومات الواسطي. وهنا يمكننا أن نطرح بعض الإشكاليات منها: هل كان الواسطي ملتزماً في رسم المكان المغلق من حيث انغلاقه وانفتاحه مادياً كما جاء في النص؟ هل الناظر إلى رسوم الواسطي يشعر بوجود وحدة مكانية تشعر الناظر بالوحدة الزمانية؟ هل يمكن الاستغناء عن نص المقامات قبالة رسومات الواسطي التي تجسده في الصورة فتحل بذلك صورتها محل نصها؟

الفاظ القران الكريم ذات الأصول الاكدية: دراسة في واقعية القران الكريم وإعجاز بلاغته

د. محمد فهد القيسي و د. سعد سلمان فهد،
جامعة واسط و جامعة بغداد، العراق

قال تعالى " وَمَا أَرْسَلْنَا مِن رَّسُولٍ إِلَّا بِلِسَانِ قَوْمِهِ لِيُبَيِّنَ لَهُمْ "، وبما ان لسان سكان الجزيرة العربية هو اللغة العربية لذا نزل القران الكريم به، وكان في ذلك ابلغ الاثر والاعجاز في ان الله تعالى قد تحدى المشركين في اكثر شيء يتقنونه ويعتزون به وهو الفصاحة والبيان، وبما ان اللغة العربية تعود الى عائلة اللغات(السامية) فالعربية الفصحى هي الشمالية التي تنتهي إلى الجنوبية الغربية من اللغات الجزرية السامية، ويذهب بعض الباحثين المحدثين إلى أنّ اللغة العربية هي أقرب اللغات السامية إلى اللغة السامية الأم. لذا فمن البديهي ان تكون هناك الفاظ مشتركة بينها وبين قريباتها من اللغات سواء الحية ام المنقرضة ومن ابرز هذه اللغات هي اللغة الاكدية، اذ تُعد اللغة الأكدية اللغة الرئيسة الثانية والأكثر أهمية من بين لغات العراق القديم فضلاً عن كونها أقدم اللغات (السامية) تدوينا، وقد اشتقت اللغة الأكدية اسمها من اسم الأكديين الذين نُسبوا إلى عاصمة مملكتهم أكد التي أسسها سرجون٢٣٧١ – ٢٢٣٠ق.م. ان مصطلح اللغة الأكدية مصطلح جديد نسبياً لا يتجاوز تاريخ استعماله أواسط القرن التاسع عشر، إلا انهُ قد استعمل بصيغتهِ الأكدية في النصوص المسمارية القديمة إذ سُمّيت لغتهم باللغة الأكدية "لِشان اكَدِيم. وكان أول من استعمل مصطلح اللغة الأكدية الباحث الإنكليزي رولنصون ١٨٥٢، واستعمل هذا المصطلح في معظم الدراسات الحديثة التي صدرت منذ خمسينات القرن الماضي وحتى الآن للإشارة إلى لغة سكان العراق القدماء الرئيسة منذ النصف الثاني من الألف الثالث قبل الميلاد في اقل تقدير بوصفها لغة تخاطب وتدوين نهائياً في أواخر عصور ما قبل الميلاد. لذا جاء القران الكريم كي يوضح للناس المعاصرين للرسول ان هذا القران قد نزل بلغتهم التي هي جزء من منظومة لغوية اكبر وهي منظومة اللغات الجزرية التي لم يكن يعرفوا منها سوى اللغة العربية , وبذلك صدقت الآية القرآنية الكريمة في وصف القران الكريم :" وَأَنزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ الْكِتَابِ وَمُهَيْمِنًا عَلَيْهِ ". وقد افترض البحث ان القران قد ذكر مفردات تعود بأصلها الى اللغة الاكدية التي هي منقرضة في زمانه وان سبب ذكر هذه المفردات لوجود الترابط بين اللغتين الاكدية والعربية ذلك انهما تعودان الى اصل مشترك واحد. لقد هدف البحث الى توضيح ان القران الكريم وبصفته كتاب هداية وارشاد للناس حرص على مخاطبتهم باللسان الذي يفهمونه , وبما هو مشهور من مفردات لهم حتى لا تكون لهم حجة في انهم لم يفهموا ما يريده القران الكريم من اغراض وغايات.

التابوهات في رواية أدركها النسيان لسناء شعلان

د. ضياء غني العبودي،
جامعة ذي قار، العراق

إن كل بنية سردية تعتمد الحوار في تشكيلها إلاّ أن ثمة سردا لا يعتمد الاتصال اللفظي عبر الحوار فقط، وإنما يعتمد بعضه على الوصف الحركي الذي يتنامى السرد معه، وبعض المسرودات تعتمد على حركة الجسد، ومن هنا شكل الجسد في رواية (أدركها النسيان) للروائية سناء الشعلان ثيمة بارزة في بناء النص، حاولت فيه الروائية أنْ تقدم الحلول للمعضلات التي ترافق مجتمعنا، فكان الجسد وامتداده الحب والجنس طريقها في الخلاص وإيجاد الحل المناسب.لذا حاولت ان ادرس التابوهات في هذه الرواية من خلال ابعادها الثلاثة السياسة والجنس والدين.

آليات التداولية في خطاب القرآن الكريم -سورة يوسف أنموذجا-

د. نبيل حويلي،
جامعة الجزائر -٢- أبو القاسم سعد الله، الجزائر

تنظر التداولية للغة على أنّها نشاط يمارس ضمن سياق تعدّدت الأوجه تتّحد فيه ظروف وملابسات العملية التخاطبية من عوامل نفسية واجتماعية وثقافية ودينية ومقامية وغيرها، لذلك فهي تسعى إلى إثبات علاقة المتكلّم بسياق الكلام وفق مجالات بحثية مختلفة كالإشاريات ومتضمنات القول وأفعال الكلام. ولذلك سنسعى في مداخلتنا هذه استخدام الأداة التداولية في الكشف عن الخصائص الخطابية للقصّة القرآنية لما تمتلكه من فضاءات داخلية مناسبة للدّرس التداولي كالحوار بين الشخصيات والمواقف الصادرة عنها، وظروف المتخاطبين وملابسات الخطاب المختلفة. إنّ هذا المنحى الذي يمثله التوجه التداولي في دراسة الحوار هو الإطار العام الذي سيأتي في سياقه بحثنا هذا، لأنّ القصص القرآني باعتباره ذا غرض ديني أسمى ومن خلال توظيفه لأسلوب الحوار داخل النّص بين مرسل ومتلقٍ، فإنّه يقدّم ما جاء فيه من توجيهات واقعة خارج ذلك النص لقراءتها وفهم مغزاها، ووقع اختيارنا على قصة النبي يوسف عليه السلام المذكورة في القرآن الكريم (سورة يوسف) نظرا لما تزخر به من حوارات كثيفة أنتجتها ظروف الكلام والمتكلّم، وإننّا نقصد بمصطلح تداوليات الحوار في قصة يوسف كل مجالات البحث التداولي بدرجاته الثلاث المبثوثة فيها وما ورد في علاقات تبادل الكلام بين شخصيات القصّة.

اثر برنامج تدريبي الكتروني في اللغة العربية في اكتساب المفاهيم اللغوية لغير الناطقين بها

د. موفق عبدالعزيز الحسناوي،
الجامعة التقنية الجنوبية، العراق

تعد اللغة العربية من أهم اللغات العالمية كونها لغة القرآن الكريم والتي ينبغي على المسلمين في البلدان الاسلامية تعلمها واستيعاب مفاهيمها على اختلاف قومياتهم ولغاتهم. وهدف البحث الى تصميم برنامج تدريبي الكتروني في اللغة العربية ومعرفة اثره في اكتساب المفاهيم اللغوية لغير الناطقين بها. وتكونت عينة البحث من (١٢٠) طالبا وطالبة في عدد من الجامعات العالمية من غير الناطقين باللغة العربية. وصمم الباحث برنامجا تدريبيا الكترونيا لتعليم المفاهيم اللغوية العربية بأستخدام الخطوات المعروفة في تصميم البرامج التدريبية ووضعت خطة البحث. واعد اختبار اكتساب المفاهيم اللغوية الذي يتكون من (٤٠) سؤالا موضوعيا تتميز بالصدق والثبات. وتم تسجيل افراد العينة على البرنامج التدريبي الالكتروني واجري التطبيق القبلي لاختبار اكتساب المفاهيم اللغوية على عينة البحث وحللت نتائجه. بعد ذلك تم تنفيذ البرنامج عن بعد من خلال شبكة الانترنت على العينة ولمدة ثلاثة اسابيع . ثم اجري التطبيق البعدي للاختبار على العينة وحللت نتائجه بأستخدام الوسائل الأحصائية المناسبة. وتم اجراء المقارنة الاحصائية بين نتائج اجابات عينة البحث في التطبيقين القبلي والبعدي للاختبار. وأستنتج الباحث وجود الاثر الايجابي للبرنامج التدريبي الالكتروني في اللغة العربية في اكتساب المفاهيم اللغوية لغير الناطقين بها. وطرح عددا من التوصيات المناسبة ذات العلاقة بنتائج البحث حيث أوصى بأستخدام البرامج التدريبية الالكترونية عن بعد في تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها وأقترح عددا من البحوث المكملة لهذا البحث.

ملامح المنحى التكاملي في الدرس اللغوي الحديث ـ مقاربة وتطبيق ـ جملة المفعول به في الكتاب أنموذجاً

د. أنفال ناصر طالب محمد الموسوي،
جامعة البصرة، العراق

يعنى هذا البحث بتتبع ملامح المنحى التكاملي في ضوء مناهج الدرس اللغوي الحديث ونظرياته، لقد وظفت كثير من الحقول المعرفية مفهوم التكامل كالفلسفة، وعلم النفس، وعلم طرائق التدريس، والنقد الأدبي الحديث، سعياً لتحقيق التكامل وصولاً الى أدق النتائج، وأكثرها شمولاً، وفي سبيل تحقيق ذلك اختطت هذه الدراسة لها سبيلين أولهما نظري والآخر تطبيقي. كان هدف المقاربة النظرية تبين ملامح المنحى التكاملي وأبعاده في منهجية الدرس اللغوي الحديث بدءاً بأفكار دي سوسير، وما أعقبها من تطورات تلت مرحلة النشأة، فقد كان لمفهوم التكامل حضور فاعل في التأسيس المنهجي لعلم اللغة الحديث متخذاً صوراً شتى، وأبعاداً عدة، فمن ملامحه ما يظهر في التكامل بين مناهج الدرس اللغوي الحديث حيناً، وبين مستوياته اللغوية حيناً آخر، وفي علاقة علم اللغة بسواه من الفروع المعرفية الأخرى، فضلاً عما نلحظه من سعي المدارس اللغوية الحديثة الى تحقيق التكامل المنهجي فيما تقدمه من نظريات بوصفها المنطلق والركيزة الأساس، متجاوزة في الوقت عينه ما تراه من نقص فيها عبر التنقيح والتطوير، مضيفة ما ترتئيه مناسباً تارة، ومقومة لما اعوج من أسسها المنهجية، وحاد عن السبيل تارة أخرى. أما السبيل التطبيقي في هذه الدراسة فقد تناول جملة المفعول به في كتاب سيبويه تأكيداً للدور المعنوي للمفعول به في الجملة في ضوء المستويين الثابت والمتحرك، سعياً لإثبات المنحى التكاملي الذي وظفه سيبويه في مجمل جوانب كتابه، مما أضفى على نهجه سمة الوصفية، والمعيارية. والوظيفية، والسياقية الاجتماعية، والتحويلية، ,والتداولية في الوقت عينه، محققاً تكاملاً في الرؤى هي أبعد ما تكون عن التنافر والتعارض، موظفاً كلاً في موضعه الملائم، دون أن يغلب جانباً على آخر، أو يهمل جانباً على حساب آخر.

الشك في كتب التراث بين الذاتية والموضوعية: كتاب نهج البلاغة أنموذجاً

د. علي احمد مهدي عمران،
الجامعة الاهلية، البحرين

لقد تسرب الشك إلى عددٍ من كتب التراث كالعين للخليل بن أحمد الفراهيدي وغيره، ودار حولها جدلٌ كبير نفياً واثباتاً، وذلك لأسباب متعددة منها فنية ومنها مايخص السند ، ومنها ما يتعلق بمضمون المخطوط، وكان لهذا الشك دوافع كثيرة ، ومن هذه الكتب التي دار حولها جدل كتاب نهج البلاغة الذي وضعهُ الشريف الرضي (٤٠٦هـ) جامعاً فيه خطب، ورسائل، ومواعظ وحكم علي بن أبي طالب (ع)، ثم تداوله الناس وانتشر فيما بينهم، وذاع صيته، وتناوله غير واحدٍ من الأدباء بالشرح والتفكير، حتى جاء قاضي القضاة ابن خلكان (٦٨١هـ)، صاحب كتاب وفيات الأعيان، وشكك فيه، ثم انتقل هذا الشك بعد ذلك إلى آخرين، وهذا البحث يتناول القيمة العلمية لهذا الشك والدوافع التي أدت إليه ثم دراسة الكتاب ومدى صحته، ومدى موضوعية الشك، والنظر في الردود، لتقويم المادة العلمية لهذا الشك.

تعدد القصدية اللغوية للمفردة القرآنية في ضوء تنوع السياق

د. كاظم عبد فريح المولى الموسوي ،
جامعة ميسان، العراق

كانَ القرآنُ وما يزالُ أرضاً بكراً تُغري الباحثينَ للخوضِ في دلالاتهِ ومعانيه المُتجددةِ ، فشَهدت حركةً التأليف القرآني اهتماما بالمفردةِ القرآنية مِنذُ عهدٍ مبكر ، غيرَ أنها ظلَّت إشاراتٍ مُتناثرةٍ وقفت عند حدود العدِّ والإحصاء دونَ الخوضِ في بيان اثرِ السياق. ونجد من جهة أخرى أنَّ للمفرداتِ معانٍ معجميَّةٍ عُرِفَت بها في عمومِ لغات العالم، فما أنْ تَطرق سمعَ المتلقي مفردةٌ حتَّى تَستَدعي معناها المُلازِم دونَما حاجةٍ إلى معرفةِ السياق ، لأنَّ ذكرها يُحقِّق سَبقا مَعرفياً معلوماً، وقد تخرج من طَوقها المعجمي الضَّيِّق إلى فضاءاتٍ مَجازيَّةٍ رَحبةٍ بفضلِ السياقات القادرة على إخراجها مِن حَيِّز المَعاني(**اللفظية**) إلى القصدية المجازية(**اللغويـة**)، والصادر عن مجهودٍ إبداعيٍّ، انَّ الكلمة تَقبَل الانعتاق، والمُبدِع هو المُعتِق الأوَّل لها. لقد تعددتْ المقاصد اللغوية للمفردةِ القرآنية ورصدها الكثير من أئِمةِ اللغَة وفَطاحلِ النحو، و البيان، وجهابذةِ المفسرين في مؤلفاتِهم حين وقفوا عند للمُشتَرك اللفظي، وغريبِ مُفرداتِ القرآن ومعانيه ومجازاته، وأدلى المحدثون بدلوِهم فتتبَّعوا ظاهرةَ التنوع القصدي للمفردات القرآنية، وانْ خلتْ من اثرِ السياق في كثيرٍ مِن الأحيان، حتى غَدت ظاهرةُ التنوع الدلالي وجهاً من أعظم أوجهِ الإعجاز القرآني . جاءت مفرداتٌ في القرآنِ الكريمِ لتنفتحَ على احتمالاتٍ قصديةٍ عديدة بِحسَبِ السياقات الحاضنة لها، لذلك سَعى الباحث – وفي ضوء تلك الإشارات إلى تلمُّس اثرَ السياقِ في هذا التنوعِ بغَضِّ النظَر عن مقدارهِ في مُفردةٍ ما، أو استقصائهِ في عمومِ الألفاظِ القرآنية، فجاء البَحثُ تَتَبُّعاً للمُنَحِ القصدية الدلالية المُتنوّعة في ضوءِ تنوع السياق، فاقتصر على نماذجَ مختارةٍ من المفرداتِ، والتي رُوعيَ فيها الترتيب الهجائي لبيان مَعانيها المُتعدّدة بعد تمهيدٍ يخلصُ بِنا إلى مُبتغى البحث.

الاقتباس، والتناص، والقرآنية: نظرة في إشكالية المصطلحات، والمفاهيم، والتطبيقات

د. محمد عبدالحسين محمد الخطيب و علاوي كاظم كشيش،
جامعة كربلاء، العراق

فإنَّ الاستعانة بآيات القرآن الكريم إماّ أن تكون اقتباساً نصيّاً حرفياً، وهذا ما جبل عليه كثير من الشعراء والكتاب، وامّا أن يكون تناصّاً بجملة (بؤرة محورية) أو بكلمتين من آية، أو برمز لصورة قرآنية، أو بتلميح لسورة قرآنية كاملة، أو بإيحاء لفكرة، أو معنى، أو قصة قرآنية. ورأي الباحثين أنَّ التناص القرآني يستوعب الاقتباس الحرفي، كما المحوّر، وأنَّ النص القرآني إن استغرق النص البشري الشعري أو النثري بنسبة طاغية غالبة في التعبير فإنّه يشكّل من وجهة نظرنا هذه الظاهرة الموسومة بـ (القرآنية) في النص البشري. ومن البديهي أن ترنو النصوص البشرية صوب النص القرآني السماوي للإفادة منه، دعماً لأفكارها ، وتتويجاً لأساليبها، وهي في كل ذلك على المسار المكشار إليها في التطبيق، والإفادة (الاقتباس)، و (التناص) تذهب بعيداً عن المصطلحات والمفاهيم، القديمة والحديثة التي تومئ من طرف خفي إلى السرقة أو إلى شبهة الأخذ والمأخوذ، وتمو اقترابأ في الوقت عينه إلى تفكير المتلقي ووجدانه المتفاعل مع النص القرآني من جهة، وسحر الصورة البيانية للمبدع البشري من جهة أخرى. ومن هنا تبقى للقرآن حينئذ قدرته على القيمومة دائماً، وقدرته على العطاء المستجد تواصلاً بطاقات لا حدود لها، وتبقى غاية المبدع تعالق النصوص مع بعضها البعض وتأليفها في نسيج لغوي جامع متناغم متجانس، يحلق في الخيال، ويداعب العاطفة، ويسكن إلى العقل ...

صراع اللغة والهوية في اقليم كردستان- العراق: الابعاد والتداعيات

د. حمدان رمضان محمد و د. هيفاء يونس حسين،
جامعة الموصل، العراق

يهدف هذا البحث إلى الكشف عن أثر اللغة في تجذير الهُوِيّة الكردية في ظلّ المتغيرات الدولية والظروف العصريّة الجديدة، إذ أصبح الضّعف اللّغوي العام يؤدّي بالتدريج إلى ذوبان الشخصية، وفقْدان الهُوِيّة، وانقطاع الصلة بالرابطة الّتي تُوحِّد الأمّة، وتشتت كيانها، ولاتحقّق لها استقلالها، وتبعدها عن تبوّؤها المكانة المرموقة بين الأمم الحيّة. ومن هنا فإنّ اشكالية هذا البحث سيتناول موضوعات ذات صلة وثيقة بالعلاقة بين اللغة والهوية، منها مفهوم الهويّة، واللغة، وعلاقتها بالهويّة الكردية، وأهم التحديات المعاصرة التي تواجه اللغة الكرية في الوقت الراهن في ظل عصر العولمة، والدور المأمول من الحكومة الكردية ومؤسساتها الرسميّة تجاه اللغة . وقد خلصت البحث إلى أنّه لا هُوِيّة بلا لغة.

مناهج التعليم والصعوبات والتوصيات والمقترحات في اللغة العربية لغير الناطقين بها

د. نجلاء محمد فائز البيطار،
مؤسسة وطن للتنمية الثقافية والاجتماعية، مصر

إن اللغة العربية هي من أكبر لغات المجموعة السامية من حيث عدد المتحدثين وإحدى أكثر اللغات انتشاراً في العالم ويستخدمها حوالي ثلاثمائة مليون وحتى خمسمائة مليون نسمة في ٢٢ دولة عربية وهي لغة القرآن الكريم ولغة مصدري التشريع الأساسيين في الإسلام والأحاديث النبوية. ولا تتم الصلاة إلا بإتقان بعض من كلمات هذه اللغة. إضافة إلى كونها كإحدى اللغات الرسمية الست لمنظمة الامم المتحدة وعدد من الهيئات العالمية. مما يدل على أهمية اللغة العربية باعتبارها من أهم لغات الحضارة والثقافة والدبلوماسية في العالم أجمع. يقول الأستاذ مرجليوت الاستاذ بجامعة اكسفورد: (اللغة العربية لا تزال حية حياة حقيقية وهي واحدة من ثلاث لغات استولت على سكان المعمورة استيلاء لم يحصل عليها غيرها. هناك عدة مناهج لتعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها وتختلف باختلاف هدف المتعلم للغة. ومن هذه المناهج:
-الطريقة المعتمدة على فصحى التراث: تعد هذه الطريقة من أقدم طرق تعليم اللغة العربية، يتم تطبيقها في الجامعات الامريكية وكانت تركز على دراسة الفصحى الواردة بالقرآن الكريم والكتب التاريخية والأدبية والفلسفية والجغرافية القديمة.
-الطريقة المعتمدة على فصحى العصر الحديث: تعتبر من أشهر وأنسب الطرق لتعليم اللغة العربية حالياً والتي يتم انتهاجها في معظم المدارس.
-الطريقة المعتمدة على اللهجات العامية: وتركز هذه الطريقة على تدريب مهارة المحادثة والتي تمتاز بسهولة جذب اهتمام الدارسين، حيث بدأ تطبيق هذه الطريقة في الجامعات الأمريكية اعتباراً من الخمسينات من القرن الماضي.
-الطريقة المعتمدة على اللغة الوسطى: إن هذه الطريقة تركز على تعليم نمط أوسط للغة العربية والذي يتواجد بين الفصحى واللهجات العامية. وهو ما يسمى "اللغة المشتركة" أو "اللغة الوسطى".

تأويل معنى الكبرياء في شعر المتنبي

فاطمة عبد زيد شوين الخزاعي،
جامعة الكوفة، العراق

تكتسب هذه الدراسة أهمية خاصة من كونها تناولت شاعرًا كبيرًا شغل الدارسين قديمًا وحديثًا، إلا أن تأويل معنى الكبرياء في شعر المتنبي تعد دراسة جديدة في موضوعها على الرغم من الدراسات التي دارت حوله، الا ان الدراسات كلها تتناول المعنى الظاهر للبيت الشعري ولم تنظر للمعنى المكنون الذي غالبا ما اتعب الشاعر وادمى قلبه المجروح من الزمن واصاحبه. وفي هذا السياق تحديدا سندرس الكبرياء التي اراد ان يظهرها المتنبي في شعره، وليس التي تقال عنه، ومن المحاور التي يدور فيها البحث: الاعتزاز بالنفس، اما المحور الثاني من البحث فقدم الاعتزاز بمقدرته الشعرية، في حين شكل المحور الثالث الفخر بالقوم الذي سخرهم للرد على الحاسدين المتصيدين له. ويتقدم على هذه المحاور مهاد مكون من ركنين، يبين الركن الأول معنى الفخر والكبرياء والعلاقة بينهما، في حين يركز الثاني على توضيح سبب الكبرياء عند المتنبي. وبهذا القدر ننهي البحث بخاتمة، لخصت فيها اهم نتائج البحث، وثبت للمصادر والمراجع.

القيم الروحية و الأخلاقية في الأدب الصوفي و أثرها في نهضة الأمة

فرقنيس رياض،
جامعة عبد الرحمان ميرة بجاية، الجزائر

إن التصوف كتجربة روحية وجدانية، أصيلة في الفكر الإسلامي. تعبر عن حمولة من الخبرات الإنسانية المفعمة بالصفاء الروحي و القيم الأخلاقية. فهي أنموذج لفكرة "الإنسان الكامل"، الذي سعت الحضارة الإسلامية لتأسيسه منذ نشأتها. و ما التجربة الصوفية (تنظيريا و عمليا) سوى استمرارا لهذا النهج في بناء الفرد و المجتمع. فالمجتمع المعاصر، دخل فصلا آخر من التحديات و الرهانات في جوانب و مجالات كثيرة (سياسية، اقتصادية، و اجتماعية). خلفت تداعيات على الإنسان المعاصر. فصنعت منه إنسانا ماديا، و أفرغته من أصله الروحي. فالحاجة أكثر من ملحة، لنموذج يقدم تصورات صحيحة و مقومات سليمة للإنسان و الوجود. يعيد رسكلة المجتمع الذي فقد مقوماته الدينية و الروحية. فالتجربة الصوفية في جانبها التنظيري (الأدب المكتوب)، قادر على نشر الوعي السليم، و مختلف القيم و المثل الإنسانية. و قادر على التأثير في النفوس و تغذيتها روحيا. إذ يسعى لنقل القيم الإنسانية، و غرس فضائل الأخلاق في إنسان هذا العصر. الهش في تكوينه الروحي و الأخلاقي، فالأدب الصوفي هو معركة فكرية ضد ثقافة العصر، هذه الثقافة القائمة على الاستبداد و الهيمنة، الانحلال و العبثية. و من خلال هذه الورقة البحثية، سنحاول التطرق لأهمية التجربة الصوفية، "تجربة الكتابة الأدبية"، في غرس القيم الروحية و الأخلاقية في المجتمع. و مدى التأثير الذي قد يحدثه الأدب الصوفي في تكوين الأفراد و الجماعات روحيا و أخلاقيا. و أبعاد هذا التأثير في نهضة الأمة.

مفهوم (حملة العرش) بين النص القرآني والنص الإمامي- دراسة أسلوبية موازنة -

د. فاطمة عبد الأمير راضي السلامي و منى عبد الحر موسى،
الجامعة الإسلامية، العراق

لقد خلق الله سبحانه وتعالى الملائكة جميعاً، ولكنه عزّ وجل اختص طائفة منهم بحمل عرشه وذكره وتسبيحه، يدعون للمؤمنين ويسألون لهم المغفرة منه سبحانه وتعالى والله عزّ وجل ذكرهم في بعض الآيات منها في سورة الزمر وسورة غافر وسورة الحاقة وذكر في هذه الآيات عملهم وصفاتهم لذلك اخترت هذا الموضوع لجدته وللتعرف على حملة العرش وملاحظة تعبير القرآن في ذلك وأسراره وبلاغته وفصاحته في تصوير حملة العرش لنا وكيف يكونون في عالم الغيب. وستتألف هذه الدراسة من مقدمة وتمهيد وثلاثة مباحث تليها الخاتمة وقائمة بأهم المصادر والمراجع. وسنذكر في التمهيد آراء العلماء في مفهوم (حملة العرش)، أما المبحث الأول فسيكون عنوانه: (حملة العرش في الأسلوب القرآني) ويتضمن أساليب مختصة منها أسلوب الالتفات، وأسلوب التقديم والتأخير، وأسلوب الأمر، وأسلوب الدعاء، وأسلوب التوكيد. والمبحث الثاني عنوانه: (حملة العرش في الصحيفة السجادية) سندرس فيه مجموعة أساليب، من أهمها أسلوب الدعاء، وأسلوب النفي، وأسلوب الالتفات، وأسلوب التقديم والتأخير. علماً بأن البحث لا يقصد بالدراسة الأسلوبية هنا معناها العام وجوانبها المختلفة، إذ يختص بدراسة الأساليب النحوية والبلاغية فقط.أما المبحث الثالث فهو عبارة عن موازنة بين حملة العرش في القرآن الكريم وفي الصحيفة السجادية، سنذكرها على شكل فقرات يتم استنتاجها من المبحثين السابقين.

الاغتراب في شعر ابن العنبري أنموذجاً

علي طالب مهدي احمر العجيلي،
وزارة التعليم العالي والبحث العلمي، العراق

الاغتراب ظاهرة اجتماعية نفسية شغلت الناس والعلماء في ماهيتها واسبابها ودوافعها وتأثيراتها كظاهرة وجودية إنسانية ملازمة للوجود الإنساني باعتبارها سمة جوهرية للوجود الإنساني فقد شغلت الادباء والمفكرين والفلاسفة وزاحم المصطلحات في كتب النقد والادب وعلم النفس والتحليل الاجتماعي وعلم اللاهوت، في هذا البحث سلطنا الضوء على هذه الظاهرة وتناولها من عدة نواحي متخذين من ابن العنبري إنموذجاً لإسقاط الاغتراب عليه مشخصين اهم مظاهر الاغتراب عنده من جهة الخوف من الاقدم والهم والقلق المتلازمين له وثنائية التشاؤم والحنين التي طغت على اشعاره والتي دفعته لاتخاذ الحيوانات الوحشية خليلا يأنس اليها ويسعد بالقرب منها ويبثها همومه ومشاعره وأحاسيسه على خلاف الطبيعة التي عادة ما يفر الانسان من الحيوانات المفترسة ويانس البشر بعضهم ببعض ان الاغتراب عند هذا الشاعر هو نتيجة لماعاشه في مراحل حياته العمرية ولما مر به من محن وشدائد دفعت به الى ما وصل اليه اقامته منفردا في الصحراء المقفرة الموحشة ولّد لديه غلاظة وشدة وقسوة انعكست على حياته فاضطربت نتيجة لها واتخذ الاغتراب عدة صور ومظاهر عنده.

أدب المقالة عند محمود تيمور وكتابه(الشخصيات العشرون)، قراءة تحليلية في اتجاهاته الثقافية والفنية

أوراس نصيف جاسم محمد و أوراس سلمان كعيد السلامي،
جامعة الكوفة و جامعة القاسم الخضراء، العراق

استقصى البحث أدبَ المقالة عند الأديب محمود تيمور، رائد القصة العربية الحديثة في مصر والبلاد العربية، وعضو مجمع اللغة العربية في القاهرة، إذ جمع مقالاته الأدبية في كتاب سماه (الشخصيات العشرون)، أفصحت فيه مقالاته عن أسلوب رفيع جمع خصائص موسيقى الشعر، وسردية القصة، والتحليل العلمي. أما شخصياته العشرون هنا فهي مما جمعته بهم المعاصرة، ووصلته بأكثرهم صحبةٌ وألفةٌ، فكانت تلك آصرة فكرية وثقى. توفي في ٢٥ أغسطس ١٩٧٣، في سويسرا/ مدينة لوزان. اشتمل البحث على تمهيد وأربعة مباحث: أوجز التمهيد نشأة أدب المقالة وتطورها عند الغرب والعرب. ثم درس المبحث الأول: نشأة محمود تيمور ضمن سياقات عصره الثقافية، وما أورث المكتبة العربية من آثاره الأدبية في فن القصة الحديثة، وحماسه لرفد بلده بالتطور الحضاري والفكري في أوروبا. وانبرى المبحث الثاني لاستعراض أسماء شخصياته العشرين من مفكرين وأدباء، فهم أبرز (الأيقونات الثقافية) لنهضة مصر- بمستوياتها الإنسانية كافة- في العصر الحديث، ثم التفت إلى مميزات أسلوبه المقالي في وصفه لهذه الشخصيات، فوجد البحث أن محمود تيمور يتنقل في أسلوبه بين شخصية القاص، أو الصُحفي، أو كاتب السيرة الذاتية، فيُشعر القارئ أن تيمور بأسلوبه المراوغ هذا قد كتب عن نفسه، ودوره في تبني مذاهب الحداثة، ليكون مع تلك الشخصيات منبع إلهام لا ينضب للأجيال اللاحقة. أما المبحث الثالث، فقد دُرست فيه القيم الاجتماعية والفكرية والأدبية التي حفلت بها مقالات تيمور، ضمن السياقات الثقافية المهيمنة على روح عصره.

جهود السيّد محسن الأمين واللّغة العربيّة من خلال مُؤلّفاته

د. حسين أحمد حسين محمد سلمان،
البحرين

تتناول الورقة حياة علم من أعلام العربيّة، وشخصية من الشّخصيات العلميّة البارزة نهاية القرن التّاسع عشر والنّصف الأوّل من القرن العشرين الميلادي، القرن الرّابع عشر الهجري حتّى عصرنا هذا؛ وهو فقيه أصولي، وعالم ديني، و شاعر، و أديب، و مُؤرّخ اهتم بالسّيرة وعلم الرّجال، ولُغوي عُني باللّغة، واتقن علوم العربيّة، وألف في النّحو والصّرف، والبيان، والبلاغة، وله مساهمات كثيرة في خدمة اللغة العربيّة، وظهر ذلك واضحا في مؤلفاته، و كتاباته، ومقالاته، وخطاباته. ثقافة وسعيا مني لبيان جهوده تلك التي لم تحظ من العناية والإيضاح، وبمناسبة انعقاد هذا المؤتمر المبارك، ومن أجل أداء الواجب نحو هذا العالم الكبير، جاءت فكرة تسليط الضوء على تاريخه، وتجلية أثره وجهوده في خدمة اللّغة العربيّة، وسيتم ذلك من خلال الحديث عن سيرة العلامة السيد محسن الأمين، فأتحدث عن اسمه وولادته ومؤهلاته وأعماله وكتبه، وآثاره، ورحلاته، وثناء العلماء عليه، وإرثه الديني، والتاريخي، والتربوي، والأدبي، واللغوي التي لا تزال ثمراتها موجودة حتى يومنا هذا؛ واختُتمت الورقة بالحديث عن أبرز النتائج التي توصلت إليها، يتبعها ثبت بأسماء المصادر والمراجع التي عدتُ إليها.

الأنا والآخر في الرواية العربية اختلاف أم لقاء؟

د. تومي هشام،
جامعة عباس لغرور خنشلة، الجزائر

ستسعى هذه الورقة العلمية من خلال عنوانها إلى مقاربة الخطاب الروائي حول ما يمكن أن يرتبط بقضية الأنا والآخر في السرد الروائي، وتحديدا هوية الآخر الذي طالما نُظر إليه في الرواية العربية على أنه هو الجحيم وفقا للمقولة ذائعة الصيت التي قالها سارتر: الآخرون هم الجحيم، هذا يستند دون شك إلى العلاقة التي تأتّتْ عن طريق الصورة التي كونتها الأنا (الذات) عن الآخر، خاصة فيما يتعلق بالفترة الكولونيالية التي ميزتها نظرة التعالي والتباهي في مقابل الدونية والاحتقار للأنا المستَعْمَر. أما عن الروايتين –محل الدراسة- (اليهودي الحالي لعلي المقري "كاتب يمني"، وأربعون عاما في انتظار ايزابيل لسعيد خطيبي "كاتب جزائري") فإن القارئ يجد ميزة مختلفة في التعامل مع الآخر حيث يسود جو الحوار الباعث على إرساء ومد جسور تواصل بين الأنا والآخر، فيصبح الآخر إيجابيا ومنحازا لهُوية الأنا، كما هوالحال في رواية اليهودي الحالي التي عمد صاحبها إلى التقريب بين فاطمة المسلمة وسالم اليهودي عن طريق علاقة حب تنتهي بالزواج، لكن الجميل في الأمر أن التعرف على الآخر كان عن طريق توظيف وسائل المعرفة دون الإرتكان لما هو متوارث لدى الأنا عن كون اليهودي مرتبط لا محالة بالصهيونية بكل ما تعنيه من غطرسة وتطاول،وفي رواية:أربعون عاما في انتظار ايزابيل نجد الاشتغال على هويةالآخر بتقديم شخصية أصلها فرنسي ممثلة في الحاج جوزيف الذي يعتنق الاسلام ويحكي قصته وقصص أخرى في الجزائر وتحديدا في بوسعادة الجزائرية،فقد ارتبط هذا الأخير بمكان وأرض ليست أرضه ودافع عنها ضد بلده فرنسا، وفي هذا تجاوز لأنماط الكتابة الروائية التقليدية التي لعبت على وتر الشرق الذكوري والغرب الأنثوي. وهذا ما نجده في رواية موسم الهجرة إلى الشمال للطيب صالح.

سؤال الإمكان النقدي في أدب ما بعد الحداثة... أو في التوجه الما بعد حداثي للأدب من التصوير إلى التثوير

د. سهيلة ميمون و د. نبيلة بلعبدي،
جامعة حسيبة بن بوعلي، الجزائر

تشكل "ما بعد الحداثة" في ما بعديتها الزمنية، تأسيسا، والإبستيمولوجية، تجاوزا، لحركة الحداثة الفكرية، إحالة إلى "اللاعقل"، ودعوة إلى إحياء مرجعيته التصوّرية والتصويرية في إنتاج المعنى وبناء المعرفة. وأن ثمة دلالتان يستبطنها "اللاعقل" في مفهومه ووظيفته داخل السياق الفكري الما بعد حداثي، وهما: ١ ـ "**الخيال**" كمنطلق معرفي وخاصية مفهومية، وأفق قيمي فني له. و٢ ـ "**النقد**" كوظيفة يمارسها، في ثورته وتفكيكه للمنجز المعرفي العقلاني الحداثي. و"**اللاعقل**" في بعده الخيالي يجد في الأدب الفضاء الأنسب والأرحب لتشكله وتبلوره المفهومي، ووظيفته النقدية. وهو ما يفسر ويبرر دواعي السبق الأدبي في النشأة والتأسيس لـ "ما بعد الحداثة" ابتداء، من منطلق أن اللامعقولية في جوهرها الوجداني، وبعدها الفني، ولغتها الواصفة، وطرائقها التعبيرية السردية الحكائية، والقصصية الروائية، منبت أدبي على سبيل الأصالة والتميز، مجاور ومتجانس مع منابتها الأسطورية والدينية، ومتجاوز للعلوم الإنسانية في معقوليتها المنطقية والبرهانية. والسؤال الذي يثار عند هذا الأفق؛ أفق التأسيس الأدبي لفكر ما بعد الحداثة، واضطلاعه بالمهمة النقدية لأسئلة الحقيقة؛ حقيقة الوجود والمعرفة والقيم، هو: **كيف يمكن لـ "اللاعقل" في توجّهه الأدبي المعاصر أن يكون موجّها للنقد، ومتوافقا معه، وهو في جوهره ممارسة عقلية خالصة؟ وما هو الإمكان الإبستيمولوجي للأدب المعاصر في ممارسته للوظيفة النقدية في الفضاء الما بعد حداثي الذي أسسه؟ وما خصوصية التجربة النقدية الأدبية المعاصرة في سياقها المعرفي الما بعد حداثي، من الناحية الإبستيمولوجية والقيمية؟ وما أثرها على الفلسفة في تعاطيها مع سؤال ما بعد الحداثة، مفهوما ووظيفة، ومنهجا؟ خصوصا وأن النقد هو الخاصية الجوهرية للفكر الفلسفي أساسا؟** انطلاقا من هذا السؤال المحوري، يتحرك تفكيرنا في هذا البحث، استقصاء وتحليلا لإشكالية الإمكان النقدي للأدب داخل السياق المعرفي الما بعد حداثي، ومن خلاله. وللإمكانات الإبستيمولوجية لتجاوز الطرح العقلاني الحداثي في خلفيته الفلسفية. وأن مقاربتنا لحيثيات هذه الإشكالية تتأسس على نماذج لتجارب أدبية ما بعد حداثية بارزة في لحظتها الغربية والعربية المعاصرة، والاستئناس بها كأمثلة شارحة، وتجارب إبداعية مفصحة، في البناء الفكري لبحثنا.

إشكالية المنهج في تعليم النحو العربي عند النحاة المعاصرين

د. بوشعشوعة رابح،
جامعة خنشلة، الجزائر

تسعى المداخلة إلى البحث في إشكالية المنهج عند النحاة المعاصرين الذين توجهوا بالنقد الشديد لمنهج النحاة القدماء فاتهموه بالقصور وبأنه السبب الأساس في صعوبة النحو العربي على الناشئة. ولهذا فإن المداخلة ستتبع هذه الدراسات العربية المعاصرة بالتقييم والتقويم، وبيان ما فيها من إجحاف في دراسة التراث النحوي العربي، فقد حاولت هذه الدراسات أن تعيد بناء النحو العربي بناء جديدا يخالف ما كان عليه عند القدامى، كما فعل شوقي ضيف في تقديمه لكتاب الرد على النحاة، وكما فعل إبراهيم مصطفى في إحياء النحو. وإذن، فإن إشكالية البحث تتمثل أساسا في السؤال التالي: هل المنهج الذي اتبعه النحاة المعاصرون في تقويم النحو العربي القديم منهج مستقيم من ناحية مراعاته أصول المنهج العربي القديم، أم أنه زاد من بُعد الناشئة عن النحو العربي؟. وهل كان منهج القدامى منهجا غير مجد في تبويب النحو العربي وتعليمه؟

ظاهرة الاغتراب في شعر القتال الكلابي

د. كاظم خضير كاظم القاضي،
مديرية تربية ذي قار، العراق

الاغتراب ظاهرة انسانية (سايكو اجتماعية) تقوم على التنافر بين الذات والمجتمع او الذات والاخر، ترجع اسبابها الى عوامل مكانية وزمانية ودينية وتنشأ عن ظروف قاهرة لمأساة عاشها الفرد، او لتجربة ظرفية سحرية يشعر معها الانسان بالانسلاخ والاستلاب وضعف القدرة على التكيف والموائمة مع المجتمع ، وقد يتبع هذا الاحساس كثير من التخيلات والحدس المنعش والهذيان وغيرها من التداعيات التي وجدناها حاضرة بقوة في اشعار القتال الكلابي وشعراء اخرين احاقت بهم دائرة التوحد والاغتراب . وعلى الرغم من شيوع ظاهرة الاغتراب في الادب العربي لم تتجاوز التعريفات التي وضعت لها حدود الدلالات الغربية المعاصرة والتي اختمر معظمها في فضاء معرفي خاص له حيثياته وبواعثه التي قد تتجانس مع الثقافة العربية او تتنافر معها، الامر الذي يحتم علينا معاينة مفهوم الاغتراب في الثقافة العربية وتقصي دلالاته المختلفة، وقد اتخذنا من اشعار القتال الكلابي منطلقا لفهم ومعاينة تلك الظاهرة .

الاستفهام غير الاستعلامي ودلالاته في خطبة السيدة زينب (عليها السلام) في الكوفة

د. ميسم عدنان عبد الرسول عزيز الكفائي،
الجامعة المستنصرية، العراق

تناول البحث اسلوبا من اساليب الكلام الانشائي وهو الاستفهام بمعناه المجازي (غير الاستعلامي)في خطبة السيدة زينب بنت علي بن ابي طالب (عليها السلام) في الكوفة . وهذا النوع من الاساليب اللغوية يكون فيه السائل عالما بما يسال عنه، لكنه يقصد فيه نوع من المعاني المجازية التي يفهمها المتلقي من السياق اللغوي عند تأمل النص وفقه، وسبر ما يكمن وراءه من معان واسرار، وهذه المعاني المجازية ثرية ومتنوعة تتسع لشتى ضروب الفكر ومختلف المشاعر، من هذه المعاني: التقرير، والتقريع، والتوبيخ ،والتعجب وغيرها. وقد استطاعت السيدة زينب (عليها السلام)ان توظف هذا الاسلوب بمعانيه المجازية لكشف زيف الاعداء واظهار الحقائق وافحام الخصوم بالحجة والدليل. ونقد ظم البحث على مبحثين: الاول تناول الجانب النظري لاسلوب الاستفهام غير الاستعلامي عند علماء اللغة العربية (النحويين والبلاغيين)، في حين تناول المبحث الثاني الجانب التطبيقي والتحليلي لاسلوب الاستفهام غير الاستعلامي من خطبة السيدة زينب (عليها السلام) في الكوفة، مع بيان ادواته وبنيته التركيبة ودلالاتها. وقد سبق المبحثين مقدمة استعرضت من خلالها اهمية الموضوع واسباب اختياره ومنهج البحث وخطة الباحثة . ثم تمهيد عنى ببيان المعنى اللغوي والاصطلاحي لمفهوم الاستفهام غير الاستعلامي. وفي الختام بينت أبرزالنتائج التي توصل اليها البحث.

المتاهة فضاء روائيا في الرواية الجزائرية : رواية الولي الطاهر يعود إلى مقامه الزكي نموذجاً

د. منى بشلم،
المدرسة العليا للأساتذة آسيا جبار، الجزائر

تنطبع التغيرات الطارءة على المجتمعات على آدابها، و لعل من أهم العناصر الروائية التي تأثر بالتغيرات الاجتماعية هو الفضاء الروائي الذي انتقل من كونه مجرد مكان يؤطر الأحداث في الروايات الكلاسيكية إلى بطل روائي غالب، أو إلى فضاء محمل بجملة من القيم و الدلالات، و تتجلى المدينة كفضاء روائي أدى وظائف درامية عدةمنها اللقاء و الخطر ..و غيرها، و أعادت تشغيل تصورات قديمة، كالسرداب و المتاهة، و السلطة الخفية لمجتمعات سرية تعيش بكوابيس المدينة المتروبوليتانية. و المتاهة واحدة من هذه التصورات القديمة التي عادت بكثافة لترمز لوعي الإنسان المعاصر بفضائه فنجدها عند عدد من الكتاب العالميين منهم كافكا، بورخيس، روب غارييه..و غيرهم، وقد شغل الطاهر وطار هذا التصور لكن بإعطائه شكلا جديدا، ينم عن أصالة الكاتب في استثمار ما هو مطروح من أفكار واستيعابها وتمثلها وإعادة انتاجها بما يوافق خصوصيته التاريخية والاجتماعية، والجغرافية أيضا في هذه الحالة.

جماليّات النّسق الأيقوني في الأدب الرّقمي -رواية "شات" لمحمد سناجلة نموذجاً

د. زكية مهنه،
جامعة عبد الرحمان ميرة بجاية، الجزائر

تتوّجت المنظومة الثقافية والساحة العلمية بانفتاح هائل للمعلومة الرقمية، والتقنيات الآلية بغية تنوير عوالم المعرفة، وتأطير التقدم التكنولوجي في خدمة العلم وتفعيل اللّغة، ما ألح على انخراط النتاج الأدبي العربيّ في فضاءات هذا التطوّر الرقميّ للنهوض بجذوته واسترداد مكانته، ورفع تحدّيات التواصل الرقمي العربي، الأمر الذي نكشف عنه من خلال محطات هذا المقال الذي يتبلور موضوعه حول فاعلية النسق الأيقوني ضمن الأدب الرقمي نصاً رقمياً إبداعياً تفاعلياً، بما يحيطه من أيقونات سمعية شاملة للصوت، وأيقونات بصرية تكشف رمزية الصورة، ناهيك عن ما تحمله الروابط التفاعلية من دلائلية داخل السياقات السردية للنص الرّقمي، أضف إلى ما تطبعه الرقمنة في المنجز الرقمي العربي انطلاقاً من اللّسانيات الحاسوبية، والمعالجة الآلية للنصوص، وما يتيحه النسق الرقمي من دلائلية في النصوص الرقمية العربية، وإماطة اللّثام عن آليات الرقمنة وجدّة التفاعل والتواصل بلغة الضاد في بقاع العالم، إذ تتيح اللّغة الأيقونية إمكانية التواصل التفاعلي في خضم عصر الرقمنة والتطور التكنولوجي المتسارع، ما مكّن المنظومة الفكرية والدراسات العلمية العربية في الانخراط في هذه الكتابة الجديدة؛ أي الكتابة الرقمية، ما سنبيّنه عبر النص الرّقمي المدرج في فضاء الرواية الرقمية الموسومة: شات للروائي الأردني محمد سناجلة، وعليه نركز في هذا المقال على جملة من العناصر؛ كالنسق الأيقوني، الروابط التفاعلية، العتبات الأيقونية، اللّسانيات الحاسوبية، المعالجة الآلية للنصوص، إضافة إلى ذلك الرؤى المضمرة المستنبطة من الأنساق الدلائلية المشكّلة للأدب الرقمي.

المقامات الاندلسية دراسة سيسولوجية -المقامة الجنية للسرقسطي أنموذجاً-

د. مرتضى كمال حريجه الياسري و د. اناهيد عبد الامير الركابي،
الجامعة المستنصرية، العراق

تقف هذه الدراسة عند إحدى مقامات السرقسطي اللزومية بغية تحليلها وبيان الظواهر والأبعاد الاجتماعية التي تناولتها هذه المقامة وهي المقامة السادسة والأربعين المسماة بالمقامة الجنية إذ ترصد هذه المقامة ظاهرة اجتماعية كانت متفشية في المجتمع الأندلسي آنذاك وهي ظاهرة انتحال الطب ونتائجها الاجتماعية السلبية على المجتمع فتجري الأحداث في هذه المقامة على لسان الراوي (المنذر بن حمام) الذي يحدث عن (السائب ابن تمام) الشخص الرئيسي في هذه المقامة فيتبنى السرقسطي وصفاً للأمكنة التي تجري فيها الأحداث وقد اهتم السرقسطي بالبناء اللغوي والتصويري في هذه المقامة اهتماماً بالغاً ليكشف عن الجانب الاجتماعي في هذه المقامة للشخصيات على هيئة حكاية فينقل السرقسطي المتلقي بخفة الى الفروع الجزئية للأحداث التي تكون وثيقة الصِلة بالحدث الاجتماعي الرئيسي للمقامة وهو انتحال الطب. يرسم السرقسطي من خلال تحاور الشخصيتين الرئيسيتين في أحداث هذه المقامة. الجانب الاجتماعي المهم في هذه المقامة يتجلى في الصراع الإنساني بين القيم الأخلاقية الفاضلة والحاجات الإنسانية ليكشف عن هشاشة اللحمة الاجتماعية وهي تحكي جانباً من العيوب الاجتماعية التي كانت مستشرية في المجتمع الأندلسي آنذاك سنتبيّنها في بحثنا هذا الذي يتكون من تمهيد سلطنا الضوء فيه على المقامات الاجتماعية في الأندلس ثم المبحث الاول الذي تضمن ترجمة شخصية للسرقسطي ثم المبحث الثاني الذي بينا فيه هذه الأبعاد الاجتماعية التي نقلها للمتلقي السرقسطي بخفة وبدقة ثم الخاتمة التي تتضمن اهم النتائج التي توصل اليها البحث ثم المظان الذي يتضمن أهم مصادر البحث ومراجعه.

دور مدارس هراة وعلماءها في تطوير تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها

د. سيّد جمال الدين الهروي ،
جامعة الجامي، أفغانستان

أعرّف في هذه المقالة أهم المراكز التعليمية الموجودة في خراسان وخاصة في مدينة "هراة" – قديما وحديثا- وخدماتهم الجليلة للغة العربية وآدابها في العصور الخالية بعد الإسلام إلى عصرنا الحاضر، وبعض كبار علماء النحو واللغة والمعاني الذين تربّوا في هذه المنطقة العريقة مثل أبو عبيد القاسم بن سلام الهروي، والأزهري الهروي اللغوي الشهير، ونور الدين عبد الرحمن الجامي النحوي الشهير، ومسعود بن عمر المشهور بسعد التفتازاني من أئمة العربية والبيان والمنطق، وانتماء هؤلاء الأعلام إلى مدرسة الكوفة أو مدرسة البصرة، ومدى تأثيرهم على الأدب العربي عبر القرون الخالية. والطريقة التى استخدمت في جمع البيانات هي المراجعة إلى الكتب المستندة في حياة العلماء وأيضا إلى كتب هؤلاء الأعلام، وكذا استفدت من تاريخ الأمة المجيد، وحتى من الكتب والمباحث المتعلقة بغير المسلمين في هذا المجال. وتوصّلت إلى نتائج باهرة قيّمة مما توضح للباحث الكريم مدى خدمات هؤلاء الأعاجم الغير الناطقين باللغة العربية لهذه اللغة مما تندهش منه السامع لأول وهلة.

استدلالات لغوية لمباحث فقهية من نصوص قرآنية

نجاة نجم عبد الله،
جامعة الكوفة، العراق

إن من يتدبر آي الذكر الحكيم ويتتبع آياته يجد فيها الدعوة إلى أن يحيى الناس، حياة طيبة يسودها الأمن والعدل وصيانة النظام، من أخل به، عوقب بأشد العقوبات في الدنيا والآخرة، فإن العقوبة في الإسلام والقوانين كلها عدل وحق؛ لإصلاح الجناة وزجر المجرمين وردعهم، والعقوبة تتفاوت بتفاوت الجريمة ومقدار خطرها وأخلالها بأمن المجتمع، وهذا دليل على مدى اهتمام الشريعة الغراء بحقوق الناس ورعاية أمنهم وسلامتهم. ولمعرفة المراد من الآية الكريمة لا بدَّ من معرفة معاني ألفاظها، حتى نعرف من خلالها الاحكام الشريعة الخاصة بذلك المعنى الاستدلالي. من أهم هذه المباحث (هي الجمع بين الصلاتين، حد السرقة، عدة الطلاق، المحاربة، آداب قراءة القرآن الكريم). فهي عبارة عن نصوص قرآنية يتم من خلالها استخراج المعاني اللغوية منها.

التناص القرآنی فی خطب نهج البلاغة

د. علی مطوری عضو الهیئة التعلیمة بجامعة تشمران اهواز و رحیمه چولانیان طالبة الماجستر بقسم علوم القرآن و الحدیث بجامعه تشمران اهواز، ایران

یعتبر التناص من التقنیات الأدبیة فی دائرة النقد الحدیث، و قد حظی بمکانة عند النقاد و الباحثین. بما انّ التناص قد اکتشف حدیثا ألا ان هذا الأمر لا یعنی بانه لا یوجد ترابط بینه و بین النصوص القدیمة. من زاویة أخری، یحتوی کتاب نهج البلاغة علی خطب، و رسائل و جمل قصار لأمیر المؤمنین علی(ع). یعتبر هذا الکتاب الخالد، کأحد المصادر الدینیة الثمینة التی لا یضاهی لها مصدر آخر الا القرآن الکریم. تسلط هذه المقالة ضوءها علی التعریف بالتناص وذکر أنواعه مع الاتیان بأمثلة من خطب امیرالمؤمنین (ع)؛ متخذة الاسلوب الوصفی- التحلیلی فی دراسته. و قد تبیّن من خلال دراستنا أنّ امیر المؤمنین قد إتخذ القرآن کشاهد لخطبه و قدکان استخدامه للتناص الإمتصاصی فی خطبه أکثر من سائر الانواع.

www.tarkhoon-pub.ir
ISBN:978-622-6873-17-8